

Abteilung 1 – Allgemeine Verwaltung Generalsekretariat Ripartizione 1 – Affari Generali Segreteria generale

REGOLAMENTO PER L'ESECUZIONE DI LAVORI, FORNITURE E SERVIZI IN ECONOMIA

VERORDNUNG ÜBER DIE DURCHFÜHRUNG VON ARBEITEN, LIEFERUNGEN UND DIENSTLEISTUNGEN IN REGIE

approvato con 21/10/2010	deliberazione r	n.	80/Cons.	dd.	Genehmigt 21/10/2010	mit	Beschluss	Nr.	80/GR	vom
modificato con 27/10/2011	deliberazione r	n.	57/Cons.	dd.	Abgeändert 27.10.2011	mit	Beschluss	Nr.	57/GR	vom
modificato con 13/06/2013	deliberazione i	n.	47/Cons.	dd.	Abgeändert 13.06.2013	mit	Beschluss	Nr.	47/GR	vom
modificato con 28/08/2014	deliberazione r	n.	47/Cons.	dd.	Abgeändert 28.08.2014	mit	Beschluss	Nr.	47/GR	vom

Lauben 192 . I-39012 Meran

info@gemeinde.meran.bz.it . www.gemeinde.meran.bz.it Tel. +39 0473 250 111 . Fax +39 0473 237 690 Steuernr./MwSt.-Nr. 00394920219

Portici 192 . I-39012 Merano

info@comune.merano.bz.it . www.comune.merano.bz.it tel. +39 0473 250 111 . fax +39 0473 237 690 cod. fisc./part. IVA 00394920219

Artikel 1 - Gegenstand der Verordnung

- Diese Verordnung regelt die Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie kraft Artikel 125 des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 163/2006 (im Folgenden "Dekret" genannt).
- 2. Die Bestimmungen dieser Verordnung zielen darauf ab, die Zuschlagsverfahren im Einklang mit den Grundsätzen der Wirksamkeit, Effizienz, Transparenz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit zu beschleunigen und zu vereinfachen.
- 3. Die Durchführung in Regie ist für die in dieser Verordnung geregelten Auftragsgegenstände und nur im Bereich der hier festgelegten Wertgrenzen erlaubt.
- 4. Alle in dieser Verordnung genannten Beträge verstehen sich ohne Mehrwertsteuer.

Artikel 2 – Durchführungsformen für Regieaufträge

- Die Durchführung von Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen in Regie kann erfolgen:
- 1) in Eigenregie;
- 1) im Treuhandakkord;
- 1) in gemischter Form (teils in Eigenregie, teils im Treuhandakkord).
- 2. In Eigenregie ausgeführte Aufträge sind solche, die mit eigenem Personal und mit Materialien, Mitteln oder Bedarfsgütern durchgeführt werden, worüber die Verwaltung bereits verfügt oder welche sie selbständig in Regie auf dem freien Markt beschafft.
- 3. In Treuhandakkord werden jene Aufträge durchgeführt, für welche es notwendig oder angemessen erscheint, Dritte nach dem Verhandlungsverfahren zu beauftragen.
- 4. Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen in Regie können in gemischter Form teils in Eigenregie, teils im Treuhandakkord durchgeführt werden, wenn technische Gründe es erfordern.

Articolo 1 – Oggetto del regolamento

- Il presente regolamento disciplina l'acquisizione in economia di lavori, forniture e servizi in attuazione di quanto previsto dall'articolo 125 del decreto legislativo n. 163/2006 (di seguito denominato "Codice").
- 2) Le disposizioni del presente regolamento sono finalizzate ad assicurare processi di affidamento in termini temporali ristretti e con modalità semplificate, nel rispetto dei principi di efficacia, efficienza, trasparenza ed economicità dell'azione amministrativa.
- 3) Il ricorso alle acquisizioni in economia è ammesso in relazione all'oggetto e ai limiti di importo individuati dal presente regolamento
- 4) Tutti gli importi previsti dal presente regolamento si intendono IVA esclusa.

Articolo 2 – Modalità di esecuzione in economia

- L'esecuzione in economia di lavori, servizi e forniture può avvenire:
 - in amministrazione diretta;
- 1) a cottimo fiduciario;
- in forma mista, parte in amministrazione diretta e parte a cottimo fiduciario.
- 2) Sono svolte in amministrazione diretta le prestazioni eseguite da personale dipendente dell'Ente, impiegando materiali, mezzi e quanto altro occorra, anche questi nella disponibilità dello stesso ente ovvero reperiti sul mercato con procedimento autonomo in economia.
- 3) Sono eseguite mediante cottimo fiduciario le prestazioni per le quali si rende necessario ovvero opportuno, con procedura negoziata, l'affidamento a terzi.
- 4) Si può procedere all'esecuzione in economia di lavori, servizi e forniture anche in forma mista, quando motivi tecnici rendano necessaria l'esecuzione parte in amministrazione diretta e parte mediante affidamento a cottimo.

Artikel 3 – Wertgrenzen

- 1. Die Durchführung von Arbeiten in Regie ist für Beträge von höchstens 200.000,00 Euro erlaubt.
- 2. Arbeiten in Eigenregie dürfen eine Ausgabe von 50.000,00 Euro nicht überschreiten. In diesem Betrag sind ausschließlich Güter, Rohstoffe, Mieten, usw., welche eigens zur Durchführung von Arbeiten erworben bzw. bezahlt wurden, enthalten.
- 3. Die Beschaffung von Lieferungen und Dienstleistungen in Regie ist bei einem Auftragswert von weniger als 193.000,00 Euro erlaubt. Dieser Grenzwert wird automatisch an die periodische Revision nach Maßgabe von Artikel 248 des Dekrets angepasst.
- 4. Die in den vorhergehenden Absätzen genannten Beträge dürfen in keiner Weise, auch nicht durch Projektänderungen oder –ergänzungen, Vertragsverlängerungen, Vertragsanhängen oder anderen Formen der vertraglichen oder außervertraglichen Ergänzung, Erweiterung oder Ausdehnung der wirtschaftlichen Verpflichtung, überschritten werden.
- 5. Keine Arbeit, Lieferung oder Dienstleistung mit einem Betrag, der höher ist, als in den vorhergehenden Absätzen vorgesehen, darf künstlich aufgeteilt werden, damit die Vorschriften dieser Verordnung darauf angewandt werden können, es sei denn, deren einheitliche Planung war im Vorhinein nicht möglich. Nicht als künstliche Aufteilung gilt die organisatorische Aufteilung von Aufträgen, die im Dreijahresprogramm, im iährlichen Verzeichnis der öffentlichen Arbeiten oder im Haushaltsvollzugsplan getrennt für jeden einzelnen Bereich der Verwaltung festgelegt werden, sowie jene, die durch objektive technische Erfordernisse bedingt sind und in entsprechenden Bericht des verantwortlichen Sachbearbeiters/der verantwortlichen Sachbearbeiterin im Sinne von Artikel 8 dieser Verordnung festgelegt werden.

Artikel 4 – Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie

 Das Verzeichnis der Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen, die im Sinne dieser Verordnung in Regie durchgeführt bzw. versehen werden können, wird mit Verfügung des Generalsekretärs/der Generalsekretärin bestimmt.

(s. Anlage)

Articolo 3 – Limiti economici

- 1) Il ricorso all'esecuzione in economia per lavori è ammesso per importi non superiori a 200.000,00 euro
- 2) I lavori assunti in amministrazione diretta non possono comportare una spesa superiore a 50.000,00 euro. Il suddetto importo comprende esclusivamente i beni, le materie prime, i noli; ecc., appositamente acquisiti per l'esecuzione dei lavori.
- 3) Il ricorso all'esecuzione in economia per forniture e servizi è ammesso per importi inferiori a 193.000,00 euro. Quest'ultima soglia è da intendersi automaticamente adeguata agli importi risultanti dalla revisione periodica prevista all'articolo 248 del Codice.
- 4) Gli importi di cui ai precedenti commi non possono essere superati nemmeno con perizie di variante o suppletive, proroghe, appendici contrattuali o altre forme di integrazione, estensione o ampliamento dell'impegno economico contrattuale o extracontrattuale.
- 5) Nessun lavoro, fornitura o servizio d'importo superiore a quanto previsto nei precedenti commi potrà essere frazionato artificiosamente al fine di ricondurre l'esecuzione alle regole del presente regolamento, salvo che la programmazione unitaria di essi non sia stata possibile in via anticipata. Non sono considerate frazionamenti artificiosi le suddivisioni organizzative d'interventi individuate distintamente dal programma triennale e dall'elenco annuale dei lavori pubblici o dal piano esecutivo di gestione (PEG) per ciascun settore dell'amministrazione, nonché quelle che derivino da oggettivi motivi tecnici individuati da apposita relazione del/la responsabile del procedimento di cui all'articolo 8 del presente regolamento.

Articolo 4 – Lavori, forniture e servizi in economia

 L'elenco dei lavori, delle forniture e dei servizi eseguibili o acquisibili in economia ai sensi del presente regolamento è individuato con determinazione del/la segretario/a generale. (v. allegato)

Artikel 5 – Projektunterlagen

1. Die Durchführung von Arbeiten in Regie erfolgt auf der Grundlage geeigneter technischer und buchhalterischer Unterlagen im Ermessen des verantwortlichen Sachbearbeiters/der verantwortlichen Sachbearbeiterin im Sinne von Artikel 8 dieser Verordnung. Mit Bezug auf das Ausmaß der Arbeiten handelt es sich bei diesen Unterlagen zum Beispiel aus dem Bericht des/der Verantwortlichen und/oder aus einem Schätzgutachten und/oder aus dem Kostenvoranschlag des Unternehmens und/oder aus einem endgültigen Projekt oder Ausführungsprojekt.

Artikel 6 – Gemischte Regieaufträge

1. Falls es notwendig ist, gleichzeitig Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen bzw. Arbeiten und Lieferungen bzw. Arbeiten und Dienstleistungen bzw. Lieferungen und Dienstleistungen in Auftrag zu geben, kommt jene Regelung der Verordnung zur Anwendung, die den vorwiegenden Teil des Auftrags betrifft, sofern der Gesamtwert des Auftrags unter den Höchstgrenzen nach Artikel 3 liegt. Vorbehalten bleibt die Möglichkeit, mit entsprechender Begründung die Aufträge getrennt an qualifizierte Fachunternehmen zu vergeben, falls dies in Hinblick auf Effizienz, wirtschaftliche Ersparnis oder rasche Durchführung vorteilhafter ist.

Artikel 7 – Dauerverträge

- 1. Als Dauerverträge gelten periodische Aufträge, die für einen bestimmten Zeitraum ohne eine vorbestimmte Mengenangabe erteilt werden. Der jeweilige Auftragsumfang wird je nach Bedarf mit einer jeden Bestellung im genannten Zeitraum bestimmt.
- 2. Beschaffungsformen in Regie sind bei Daueraufträgen für Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen zulässig, wenn sowohl der Gegenstand als auch der Betrag des Vertrages den Vorgaben dieser Verordnung entsprechen.

Artikel 8 - Verantwortliche/r Sachbearbeiter/in

1. Die Durchführung der in dieser Verordnung vorgesehenen Arbeiten, Lieferungen und Dienst-

Articolo 5 – Documentazione progettuale dei lavori

1) L'esecuzione dei lavori in economia avviene mediante la predisposizione di adeguata documentazione tecnico-contabile a giudizio del/la responsabile del procedimento di cui all'articolo 8 del presente regolamento. A seconda dell'entità dei lavori tale documentazione sarà, per esempio, costituita da: relazione del/la responsabile e/o perizia di stima e/o preventivo della ditta e/o progetto definitivo/esecutivo.

Articolo 6 - Interventi misti

1) Qualora in un intervento, il cui importo complessivo sia comunque inferiore alle soglie di cui all'articolo 3, siano previsti contemporaneamente lavori, forniture e servizi, o lavori e forniture, o lavori e servizi, o forniture e servizi, si applica la disciplina regolamentare relativa al settore prevalente, fatta salva la possibilità motivata di affidare gli interventi disgiuntamente a contraenti qualificati nei rispettivi settori, qualora tali affidamenti separati siano ritenuti più convenienti in termini di efficienza, risparmio economico o rapidità di esecuzione.

Articolo 7 - Contratti aperti

- 1) Per contratti aperti si intendono le acquisizioni periodiche in cui le obbligazioni sono pattuite con riferimento ad un determinato arco di tempo per acquisizioni non predeterminate nel numero, ma che si rendono necessarie e vengono ordinate volta per volta nell'ambito del predetto arco di tempo.
- 2) Il ricorso alle acquisizioni in economia è ammesso tramite contratti aperti per lavori, per forniture e per servizi, purché sia l'oggetto che i limiti di importo del contratto rientrino nelle previsioni di quanto disposto dal presente regolamento.

Articolo 8 - Responsabile del procedimento

1) L'esecuzione dei lavori, delle forniture e dei servizi di cui al presente regolamento viene leistungen wird von dem/der verantwortlichen Sachbearbeiter/in verfügt. Diese/r ist die Führungskraft der betroffenen Organisationseinheit oder eine von ihr beauftragte Dienstkraft im Rahmen der in der Organisationsordnung genannten Aufgabenbereiche und Führungsbefugnisse.

- 2. Mit dem Beschluss über die Genehmigung des Haushaltsvollzugsplanes stellt der Gemeindeausschuss die Geldmittel für Arbeiten, Lieferungen und Leistungen im Sinne dieser Verordnung auf den verschiedenen Haushaltskapiteln bereit.
- 3. Die zur Durchführung von Arbeiten in Regie nötigen Geldmittel können von der Vergabestelle vorgestreckt werden. Die Zahlungsanweisungen lauten auf die/den verantwortliche/n Sachbearbeiter/in. Über diese Kosten ist abschließend Rechenschaft abzulegen. Dem Jahresprogramm der Arbeiten muss das Verzeichnis der Arbeiten, die voraussichtlich in Regie durchzuführen sind, beigefügt werden.
- 4. Die Genehmigung des Jahresprogramms der in Regie auszuführenden Arbeiten hat gleichzeitig die Genehmigung des Projektes und der entsprechenden Ausgabenverpflichtung zur Folge.
- 5. Für die in Regie auszuführenden Bauarbeiten mit einem Kostenaufwand von über 50.000,00 Euro, die nicht im Jahresprogramm enthalten sind, müssen das Projekt und die entsprechende Ausgabenverpflichtung vom Gemeindeausschuss im Vorhinein genehmigt werden.
- 6. Über das Verfahren zur Durchführung von Dienstleistungen in Regie entscheidet die zuständige Führungskraft, sofern der Gemeindeausschuss im Beschluss über die Genehmigung des Haushaltsvollzugsplans nicht anderweitig verfügt. In der entsprechenden Verfügung muss die Führungskraft Folgendes angeben:
- a) die Höhe der Ausgabe und die verfügbaren Geldmittel;
- b) den Zahlungsmodus mit Bezug auf die Verordnung über das Rechnungswesen.
- 7. Für Bauarbeiten und technische Dienstleistungen kann eine Fachkraft mit der Bauleitung beauftragt werden. In diesem Fall hat diese die Pflicht, Unregelmäßigkeiten bei der Durchführung der Arbeiten beim verantwortlichen Sachbearbeiter/bei der verantwortlichen Sachbearbeiterin zu melden.

disposta dal/la responsabile del procedimento, che viene identificato/a con il/la dirigente della struttura interessata o suo/a incaricato/a, nel quadro delle attribuzioni e delle competenze gestionali come definite dal Regolamento di organizzazione.

- 2) L'assegnazione dei fondi sui diversi capitoli di bilancio per i lavori, le forniture e i servizi da eseguirsi in base al presente regolamento avviene mediante la delibera della Giunta comunale concernente l'approvazione del piano esecutivo di gestione (PEG).
- 3) I fondi necessari per la realizzazione di lavori in economia possono essere anticipati dalla stazione appaltante con mandati intestati al/la responsabile del procedimento, con obbligo di rendiconto finale. Il programma annuale dei lavori è corredato dall'elenco dei lavori da eseguire in economia per i quali è possibile formulare una previsione, ancorché sommaria.
- 4) L'approvazione del programma annuale per i lavori in economia comporta contestualmente l'approvazione del progetto nonché dell'impegno di spesa.
- 5) I lavori in economia non inseriti nel programma annuale che comportino una spesa superiore a 50.000,00 euro sono soggetti all'approvazione preventiva del progetto e dell'impegno di spesa da parte della Giunta comunale.
- 6) Il sistema di esecuzione dei servizi in economia è deciso dal/la dirigente competente, salva diversa indicazione della Giunta comunale nella delibera di approvazione del piano esecutivo di gestione (PEG). Nel relativo provvedimento (determinazione) il/la dirigente indica:
- a) l'ammontare della spesa e la disponibilità finanziaria;
- b) le modalità di pagamento, con riferimento al regolamento di contabilità.
- 7) Per quanto riguarda i lavori ed i servizi tecnici, può essere incaricato/a un/a tecnico/a per la direzione dei lavori. In tal caso quest'ultimo/a ha l'obbligo di segnalare al/la responsabile del procedimento le irregolarità nello svolgimento dei lavori.

Artikel 9 - Formen der Vergabe von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie

- 1. Die Verfahren zur Beschaffung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie unterliegen nicht der Veröffentlichungs- und Mitteilungspflicht, die im Dekret für die anderen Ausschreibungen von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen unter dem EU-Schwellenwert vorgesehen sind.
- 2. Die zu kontaktierenden Anbieter mindestens fünf oder in jedem Fall wie im Gesetz vorgesehen werden unter Berücksichtigung der Wertgrenzen und der Grundsätze der Transparenz, der Rotation und der Gleichbehandlung nach Artikel 125 Absätze 8 und 11 des Dekrets auf der Grundlage einer Marktumfrage oder anhand öffentlicher Unternehmensverzeichnisse ermittelt.
- 3. In den folgenden Fällen wird von der Durchführung einer Marktforschung oder vom Rückgriff auf öffentliche Unternehmensverzeichnisse abgesehen und kann stattdessen mit einem einzigen Anbieter direkt verhandelt werden:
- a) bei Dienstleistungen und Lieferungen, deren Kosten 40.000,00 Euro nicht übersteigen;
- b) bei Arbeiten, deren Kosten 40.000,00 Euro nicht übersteigen;
- c) bei Dienstleistungen und Lieferungen im Wert bis zu 193.000,00 Euro, die unbedingt erforderlich sind, um in dringenden, unvorhersehbaren Fällen nach Artikel 125 Absatz 10 Buchstabe d) des Dekrets eine Gefahrensituation abzuwenden, was in der entsprechenden Maßnahme begründet werden muss;
- d) bei Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen, wenn der Vertrag aufgrund der technischen oder künstlerischen Beschaffenheit des Auftragsgegenstandes oder aus Gründen des Schutzes von Alleinrechten nur mit einem bestimmten Anbieter abgeschlossen werden kann.
- 3/bis) Die in den vorhergehenden Absätzen angeführten Beträge werden automatisch an die gesetzlich vorgesehenen Schwellenwerte angepasst."

Articolo 9 - Modalità di affidamento di lavori, forniture e servizi in economia

- 1) Le procedure di acquisizione in economia di lavori, beni e servizi non sono sottoposte agli obblighi di pubblicità e di comunicazione previsti dal Codice per gli altri appalti di lavori, forniture e servizi sottosoglia.
- 2) I soggetti da consultare almeno cinque o in ogni caso come previsto dalla legge nel rispetto delle soglie e dei principi di trasparenza, rotazione e parità di trattamento di cui all'articolo 125, commi 8 e 11 del Codice, sono individuati sulla base di indagini di mercato ovvero tramite elenchi aperti di operatori economici.
- 3) Non si procede a effettuare indagini di mercato o a consultare elenchi aperti di operatori e si può trattare direttamente con un unico interlocutore nei seguenti casi:
- a) nel caso di servizi o forniture, quando l'importo della spesa non superi l'ammontare di 40.000,00 euro;
- b) nel caso di lavori, quando l'importo della spesa non sia superiore a 40.000,00 euro;
- c) per servizi e forniture fino all'importo di 193.000,00 euro, nell'ipotesi di cui all'articolo 125, comma 10, lettera d) del Codice, con provvedimento motivato in ordine all'imprevedibilità degli eventi che hanno determinato l'urgenza di provvedere e limitatamente ad interventi volti a scongiurare la situazione di pericolo;
- d) per lavori, servizi e forniture, qualora, per ragioni di natura tecnica o artistica ovvero attinenti alla tutela di diritti esclusivi, il contratto possa essere affidato unicamente ad un operatore economico.
- 3/bis) Gli importi di cui al precedente comma si intendono automaticamente adeguati alle soglie stabilite dalla legge.";

4. Die Führungskraft, die in den unter Absatz 3 vorgesehenen Fällen Verträge mit Vertrauensfirmen ohne Durchführung eines formlosen Wettbewerbes abschließt, muss jederzeit in der Lage sein, die Wirtschaftlichkeit der eingegangenen Verpflichtung unter Berücksichtigung der jeweiligen Marktbedingungen nachzuweisen.

4) Il/la dirigente che, nei casi previsti dal comma 3, stipula contratti con ditte di sua fiducia prescindendo dalla gara informale, deve essere in grado di dimostrare in ogni momento la convenienza dell'obbligazione assunta con riferimento alle contingenti condizioni di mercato.

Art. 9/bis MERCATO ELETTRONICO E CONSIP

Il Comune, per l'acquisizione di forniture e servizi inferiori alla soglia comunitaria, si avvale del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione o procede attraverso il mercato elettronico realizzato dalla medesima stazione appaltante.

La stazione appaltante abilita al mercato elettronico i fornitori di beni e prestatori di servizi tramite uno o più bandi aperti per tutta la durata del mercato elettronico a qualsivoglia operatore economico che soddisfi i requisiti di abilitazione. I bandi di abilitazione sono pubblicati in conformità della disciplina applicabile per le procedure sotto soglia e indicano l'indirizzo del sito informatico presso il quale e' possibile consultare la documentazione della procedura direttamente e senza oneri.

L'effettuazione degli acquisti di beni e servizi avviene attraverso un confronto concorrenziale delle offerte pubblicate all'interno del mercato elettronico o delle offerte ricevute sulla base di una richiesta di offerta rivolta ai fornitori abilitati ovvero attraverso la consultazione dei cataloghi elettronici a mezzo di ordini diretti o di richieste di offerta , secondo quanto previsto dalle regole per l'accesso e l'utilizzo del mercato elettronico della Pubblica Amministrazione.

E' fatta salva la possibilità di procedere attraverso affidamento diretto nei casi specifici previsti dalla normativa vigente e nei casi in cui i beni / servizi non corrispondano alle esigenze individuate dall'amministrazione o si renda necessario il ricorso ad operatori economici predeterminati , ivi compresi i casi di nota specialità del bene o del servizio, in relazione alle caratteristiche tecniche o di mercato ovvero per comprovati motivi di estrema urgenza risultanti da eventi imprevedibili e non imputabili all'amministrazione.

Artikel 9/bis ELEKTRONISCHER MARKTPLATZ UND CONSIP

Die Stadtverwaltung wickelt die Beschaffung von Lieferungen und Dienstleistungen, deren Wert lieat, unter der EU-Schwelle über elektronischen Marktplatz der öffentlichen Verwaltung oder über das von der jeweiligen Vergabestelle eingerichtete virtuelle Marktplatzsystem ab.

Die Güterlieferanten und Dienstleister werden von der Vergabestelle mit einem oder mehreren Ausschreibungen zur Teilnahme am elektronischen Marktplatz zugelassen. Die Ausschreibungen stehen allen Wirtschaftstreibenden, welche die Zulassungsvoraussetzungen erfüllen, für gesamte Dauer des elektronischen Marktes offen. Die Ausschreibungen für die Zulassung werden einschlägigen Reaeluna nach der Vergabeverfahren unter der **EU-Schwelle** veröffentlicht. In der Ausschreibung ist die Adresse der Webseite angegeben, von der die Unterlagen bezüglich des Vergabeverfahrens direkt und kostenlos abgerufen werden können.

Die Beschaffung von Gütern oder Dienstleistungen erfolgt über eine wettbewerbsmäßige Gegenüberstellung der Angebote, die auf dem elektronischen Marktplatz veröffentlicht oder von den befähigten Lieferanten oder durch direkte Bestellungen aus elektronischen Katalogen oder mittels Angebotsanfrage eingeholt wurden. Dabei hält sich die Stadtverwaltung an die Bestimmungen für den Zugang zum elektronischen Marktplatz der öffentlichen Verwaltung.

direkte Auftragserteilung ist in den Einzelfällen, die in den geltenden Rechtsvorschriften sind, sowie in geregelt folgenden Fällen möglich: wenn ansonsten keine Güter oder Dienstleistungen erhältlich sind, die den von der Stadtverwaltung ermittelten Erfordernissen entsprechen; wenn nur bestimmte Auftragnehmer in Frage kommen, etwa weil es sich aufgrund der technischen Beschaffenheit bzw. der Marktlage oder bekanntermaßen Sondergüter uт Sonderdienste handelt; aus nachgewiesenen,

unvorhersehbaren Gründen höchster Dringlichkeit, die nicht der Stadtverwaltung zuzuschreiben sind.

Qualora non venga utilizzato il Mercato Elettronico, il responsabile del procedimento ne dà atto nella determina a contrarre con compiuta evidenza nella motivazione del provvedimento.

Erfolgt die Beschaffung nicht auf dem elektronischen Marktplatz, hält der/die verantwortliche Sachbearbeiter/in diesen Umstand unter Angabe stichhaltiger Gründe in der Verfügung über den Vertragsabschluss fest.

Il ricorso al Mercato Elettronico o ad altri cataloghi elettronici - per motivi di organizzazione interna ed economia di scala - non e' obbligatorio nei seguenti casi:

Die Beschaffung auf dem elektronischen Marktplatz oder aus anderen E-Katalogen ist aus Gründen der internen Organisation und des größenbedingten Kostenvorteils in folgenden Fällen nicht zwingend vorgeschrieben:

- a) Per il pagamento delle cosiddette "spese minute" da parte dell' Economo comunale, come da art. 65 del vigente regolamento di contabilità **fino ad euro 1.500,00**;
- a) bei kleineren Ausgaben **bis zu 1.500,00 Euro** die vom Gemeindeökonom/von der Gemeindeökonomin gemäß Artikel 65 der geltenden Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen direkt getätigt werden;
- b) Per l'effettuazione delle "spese a calcolo", cioè di quelle spese di carattere variabile di cui all'art. 24 del vigente regolamento di contabilità, relative a servizi per i quali siano stanziati in bilancio appositivi fondi, il cui impiego effettivo non può prevedersi che in via approssimativa, **fino ad euro 1.500,00**;
- b) bei so genannten "zu errechnenden Ausgaben" im Sinne von Artikel 24 der geltenden Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen, d. h. veränderlichen Ausgaben für Dienstleistungen, für die im Haushaltsvoranschlag entsprechende Mittel bereitgestellt wurden, deren Verwendung jedoch nur annähernd im Voraus beziffert werden kann, bis zu 1.500,00 Euro.

L'esclusione delle considerate spese dal novero dei "contratti d'appalto" si rileva anche con riferimento alle disposizioni recate dall'art.1 del D.L. 6 luglio 2012, n.95.

Dass die besagten Ausgaben nicht als "öffentliche Aufträge" einzustufen sind, ist auch dem Artikel 1 des Gesetzesdekrets Nr. 95 vom 6. Juli 2012 zu entnehmen.

Artikel 10 - Verfahrensakten

Articolo 10 - Atti della procedura

Das Einladungsschreiben enthält in der Regel folgende Angaben:

1) La lettera di invito, di norma, contiene:

a) den Gegenstand der Leistung;

a) l'oggetto della prestazione;

b) die technische Beschaffenheit;

b) le caratteristiche tecniche;

c) den vorgesehenen Höchstbetrag;

- c) l'importo massimo previsto;
- d) die vom Vertragspartner geforderten Garantien;
- d) le garanzie richieste al contraente;
- e) die Frist für die Einreichung der Angebote;
- e) il termine di presentazione delle offerte;
- f) die Geltungsdauer der Angebote in Tagen;
- f) il periodo in giorni di validità delle offerte stesse;
- g) die Frist für die Durchführung des Auftrags;
- g) l'indicazione del termine per l'esecuzione della prestazione;

- h) das Zuschlagskriterium;
- i) die etwaigen Bewertungselemente, falls das wirtschaftlich günstigste Angebot als Zuschlagskriterium angewandt wird;
- j) gegebenenfalls die Klausel, mit der sich die Verwaltung die Möglichkeit vorbehält, auf die Zuschlagserteilung zu verzichten;
- k) die Höhe der Vertragsstrafen;
- I) die Verpflichtung des Anbieters, im Angebot zu erklären, dass er allen gesetzlichen Auflagen in Bezug auf Sozialversicherung, Fürsorgebeiträge, Arbeitssicherheit und Vergütung der ArbeitnehmerInnen erfüllt sowie dass er mit den Vertragsbedingungen und den Vertragsstrafen einverstanden ist;
- m) die Zahlungsfristen;
- n) die Verpflichtung des Auftragsnehmers, alle erforderlichen, subjektiven Voraussetzungen zu erfüllen
- o) jede sonstige Angabe, die notwendig ist, um den Auftrag genauer zu definieren.
- 2. Die Angebote sind innerhalb der Fristen und nach dem Verfahren, die im Einladungsschreiben und in den Wettbewerbsunterlagen beschrieben sind, vorzulegen.
- 3. Die Umschläge, welche die Angebote enthalten, werden vom verantwortlichen Sachbearbeiter/von der verantwortlichen Sachbearbeiterin im Sinne von Artikel 8 dieser Verordnung in Anwesenheit von mindestens zwei Angestellten als ZeugInnen geöffnet. Bei Bedarf werden eigens von der Stadtverwaltung beauftragte BeraterInnen mit spezifischer Fachkenntnis unterstützend herangezogen. Der/die verantwortliche Sachbearbeiter/in fertigt eine entsprechende Niederschrift im Sinne von Artikel 78 des Dekrets an. Das Ergebnis der Vergabe wird allen TeilnehmerInnen im Sinne von Artikel 79 des Dekrets mitgeteilt.
- 4. Der/die verantwortliche Sachbearbeiter/in kann aber mit einer begründeten Maßnahme auch entscheiden, keine Wahl zu treffen. Bei Vorliegen eines einzigen Kostenvoranschlages kann der/die verantwortliche Sachbearbeiter/in die Arbeiten, die Leistungen oder die Lieferung trotzdem in Auftrag geben, wenn er/sie der Meinung ist, dass der Kostenvoranschlag für die Stadtverwaltung vorteilhaft ist.
- 5. Die Beschaffung kann auch über elektronische Datenübertragungssysteme erfolgen.

- h) il criterio di aggiudicazione prescelto;
- i) gli eventuali elementi di valutazione, nel caso si utilizzi il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa;
- j) l'eventuale clausola che preveda di non procedere all'aggiudicazione;
- k) la misura delle penali;
- I) l'obbligo per l'offerente di dichiarare nell'offerta di assumere a proprio carico tutti gli oneri assicurativi e previdenziali di legge, di osservare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e di retribuzione dei lavoratori e delle lavoratrici dipendenti nonché di accettare condizioni contrattuali e penalità;
- m) l'indicazione dei termini di pagamento;
- n) l'obbligo per l'appaltatore di possedere i requisiti soggettivi richiesti;
- o) quant'altro ritenuto necessario per meglio definire la natura della prestazione.
- 2) Le offerte sono presentate nei termini e secondo le modalità previste nella lettera invito e negli atti di gara.
- 3) L'apertura dei plichi/delle buste contenenti le offerte è effettuata dal/la responsabile del procedimento di cui all'articolo 8 del presente regolamento, assistito/a da almeno due dipendenti in qualità di testimoni, avvalendosi se occorre dell'assistenza tecnica di consulenti incaricati/e dall'Ente in merito a particolari competenze. Il/la responsabile del procedimento redige apposito verbale ai sensi dell'articolo 78 del Codice. L'esito dell'affidamento è comunicato a tutti/e i/le partecipanti ai sensi dell'articolo 79 del Codice.
- 4) Il/la responsabile del procedimento ha facoltà, con atto motivato, di non procedere ad alcuna scelta. Il/la responsabile del procedimento, nei casi in cui sia stato presentato un solo preventivo, può dar corso ugualmente all'ordinazione delle opere, dei servizi o della fornitura, quando ritenga che il preventivo presentato sia vantaggioso per il Comune.
- 5) È consentito altresì il ricorso a procedure telematiche di acquisizione.

Artikel 11 – Auswahl des Vertragspartners

- 1. Die Wahl des Vertragspartners im Sinne des Einladungsschreibens mit einer der folgenden Vorgehensweisen:
- a) nach dem Kriterium des niedrigsten Preises

oder

- b) nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes. Dieses wird auf der Grundlage von Elementen und Parametern ermittelt, die vorab auch in zusammengefasster Form festgelegt wurden.
 Um die Qualität und den fachlichen Wert des Angebotes zu bestimmen, darf in diesem Fall nicht die Fähigkeit des Anbieters als Bewertungsmaßstab herangezogen werden, sondern nur die Art und Weise, wie der Auftragnehmer beabsichtigt, die Dienstleistung zu erbringen oder die Lieferung durchzuführen.
- 2. Der/die verantwortliche Sachbearbeiter/in erlässt die Maßnahme zur Vergabe. Darin nennt er/sie die Gründe, die zur Wahl des Auftragnehmers geführt haben, und genehmigt den Erwerb der Leistung.

Artikel 12 – Abschluss des Vertrages

1. Ein privatschriftlicher Vertrag wird für Arbeiten mit einer Vertragssumme von mehr als 50.000,00 Euro abgeschlossen. Bei niedrigeren Beträgen werden die Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen von der Stadtverwaltung mit einem Brief oder einem sonstigen Schriftstück in Auftrag gegeben.

Der Vertrag oder der Brief muss folgende Angaben enthalten:

- a) die Auflistung der Arbeiten, Versorgungsleistungen, Lieferungen oder Dienstleistungen;
- b) die Einheitspreise für die Arbeiten, Versorgungsleistungen, Lieferungen und Dienstleistungen nach Maß und den Betrag für jene, die pauschal verrechnet werden;
- c) die Ausführungsbedingungen;
- d) den Termin für die Fertigstellung der Arbeiten, der Lieferungen und der Dienstleistungen;
- e) die Zahlungformen;

Articolo 11 – Scelta del contraente

- 1) La scelta del contraente avviene, sulla base di quanto previsto nella lettera di invito, in uno dei seguenti modi:
- a) secondo il criterio del prezzo più basso

oppure

 b) secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, individuata sulla base di elementi e parametri preventivamente definiti anche in forma sintetica.

In tal caso, per determinare la qualità ed il valore tecnico dell'offerta, non possono essere valutati elementi attinenti alla capacità dell'offerente, ma solamente le modalità attraverso le quali il prestatore prevede di eseguire il servizio o la fornitura.

2) Il provvedimento di affidamento, da adottarsi da parte del/la responsabile del procedimento corredato dalla motivazione relativa alla scelta del soggetto affidatario, riporta l'autorizzazione all'acquisizione della prestazione.

Articolo 12 - Stipulazione del contratto

1) Viene stipulato un contratto in forma di scrittura privata qualora l'importo contrattuale sia superiore a 50.000,00 euro. Per importi inferiori l'ordinazione dei lavori, delle forniture e dei servizi viene effettuata con lettera od altro atto dell'Amministrazione committente.

Il contratto o la lettera deve indicare:

- a) l'elenco dei lavori, delle somministrazioni, delle forniture o dei servizi;
- i prezzi unitari per i lavori, le somministrazioni, le forniture e i servizi a misura e l'importo di quelli a corpo;
- c) le condizioni di esecuzione;
- d) il termine di ultimazione dei lavori, delle forniture e dei servizi;
- e) le modalità di pagamento;

- f) die Verzugsstrafen und das Recht der Vergabestelle, den Vertrag bei Nichterfüllung durch den Auftragnehmer für ihn kostenpflichtig aufzulösen, wie in den geltenden Bestimmungen vorgesehen. Die Vertragsauflösung erfolgt mit einer einfacher Meldung.
- f) le penalità in caso di ritardo e il diritto della stazione appaltante di risolvere in danno il contratto, mediante semplice denuncia, per inadempimento del contraente ai sensi delle vigenti disposizioni.

Artikel 13 - Garantien

- 1. Die Zuschlagsempfänger sind von der Hinterlegung der endgültigen Garantie befreit, wenn der Auftragswert für Arbeiten, **Lieferungen oder Dienstleistungen** bis zu 40.000,00 Euro beträgt.
- 2. Die Zuschlagsempfänger sind von der Hinterlegung der endgültigen Garantie befreit, wenn der Auftragswert bis zu 40.000,00 Euro bei Arbeiten und bis zu 20.000,00 Euro bei Lieferungen oder Dienstleistungen beträgt. Werden diese Beträge überschritten, muss die endgültige Garantie in der Form einer Bürgschaft geleistet werden. Die Freischreibung der Garantie wird vom/von der verantwortlichen Sachbearbeiter/in verfügt, nachdem die Erfüllung der Leistung zur vollen Zufriedenheit der Vergabestelle (z. B. durch die Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Durchführung) festgestellt wurde.
- 3. Die Zuschlagsempfänger müssen die im Artikel 129 des Dekrets vorgeschriebenen Versicherungen abschließen. Für Aufträge im Wert bis zu 40.000,00 Euro kann im Einladungsscheiben oder in den sonstigen Ausschreibungsunterlagen anderes vorgesehen werden; die Zuschlagsempfänger müssen aber auf jeden Fall haftpflichtversichert sein.
- 4. Verzögern sich die in dieser Verordnung genannten Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen aus Verschulden des Auftragnehmers, fallen die Vertragsstrafen nach Maßgabe des unter Artikel 12 genannten Vertrages, Briefes oder Schriftstücks an. Ferner fordert die Stadtverwaltung das säumige Unternehmen per Einschreiben mit Empfangsbestätigung zur Vertragserfüllung bei sonstiger Vertragsauflösung auf. Bleibt diese Aufforderung erfolglos, ist die Verwaltung ferner befugt, die gesamten Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen oder einen Teil davon auf Kosten des Auftragnehmers in Regie auszuführen, wobei ihr Anspruch auf Schadenersatz wegen Verzugs auf jeden Fall aufrecht bleibt.

Articolo 13 - Garanzie

- 1) I soggetti affidatari sono esonerati dalla costituzione della garanzia definitiva per gli affidamenti di lavori, di forniture e servizi di importo fino a 40.000,00 euro
- 2) I soggetti affidatari sono esonerati dalla costituzione della garanzia definitiva per gli affidamenti di lavori di importo fino a 40.000,00 euro e per gli affidamenti di forniture e servizi di importo fino a 20.000,00 euro. Superate tali soglie la garanzia definitiva va presentata attraverso garanzia fideiussoria. Lo svincolo della garanzia viene disposto dal/la responsabile del procedimento dopo che sia stato verificato l'adempimento in piena soddisfazione della stazione appaltante (ad esempio mediante il rilascio del certificato di regolare esecuzione).
- 3) I soggetti affidatari sono tenuti alla costituzione delle assicurazioni di cui all'articolo 129 del Codice, salvo, per gli affidamenti di lavori di importo fino a 40.000,00 euro, diversa previsione nella lettera di invito o negli altri atti di gara, a condizione che gli aggiudicatari siano comunque muniti di polizza generica di responsabilità civile.
- 4) In caso di ritardo imputabile all'impresa incaricata dell'esecuzione dei lavori, delle forniture e dei servizi di cui al presente regolamento, si applicano le penali stabilite nel contratto, nella lettera o nell'atto di cui all'articolo 12. Inoltre l'Amministrazione diffida l'impresa inadempiente a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento all'adempimento a pena di risoluzione del contratto e, nel caso tale diffida rimanga senza effetto, ha facoltà di disporre l'esecuzione in economia di tutto o parte del lavoro, della fornitura e del servizio a spese dell'impresa medesima, salvo, in ogni caso, il risarcimento del danno derivante dal ritardo.

Artikel 14 – Preisrevision

Articolo 14 – Revisione dei prezzi

- 1. Jegliche Art von Preisrevision ist ausgeschlossen. Artikel 1664 Absatz 1 des ital. Bürgerlichen Gesetzbuches wird auf Arbeitsaufträge nicht angewandt.
- 2. Auf Werkverträge findet der Fixpreis nach Maßgabe von Artikel 133 Absatz 3 des Dekrets Anwendung.

Artikel 15 - Überprüfung und Bezahlung der Leistung

- 1. Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen werden vom/von der verantwortlichen Sachbearbeiter/in oder vom Bauleiter/von der Bauleiterin, falls ernannt, abgerechnet.
- 2. Die Bezahlung erfolgt auf der Grundlage der Endabrechnung, der Folgendes beiliegen muss:
- bei Arbeiten bis zum Betrag von 40.000,00 Euro: die Bescheinigung des Bauleiters/der falls Bauleiterin, ernannt, oder des verantwortlichen Sachbearbeiters/ der verantwortlichen Sachbearbeiterin, dass die fachgerecht und gemäß vertraglichen Auflagen durchgeführt wurden: dies wird in der Form eines Sichtvermerks mit Datum und Unterschrift auf der von der ausführenden Firma vorgelegten Rechnung bestätigt;
- bei Arbeiten im Wert von mehr als 40.000,00 Euro: die Abnahmebescheinigung oder die Bescheinigung der ordnungsgemäßen Ausführung;
- bei Dienstleistungen und Lieferungen: die Bestätigung des verantwortlichen Sachbearbeiters/der verantwortlichen Sachbearbeiterin über die ordnungsgemäße Durchführung, nach vorheriger Feststellung, dass die Lieferung qualitativ und quantitativ den Vorgaben der Vertragsunterlagen entspricht.
- 3. Akkordarbeiten zur periodischen Instandhaltung, die über Dauerverträge geregelt sind, können nach Fertigstellung des bestellten Einsatzes anhand der Ausgabenbelege, die in den einzelnen Bestellscheinen enthalten sind oder diesen beigefügt werden, abgerechnet und bezahlt werden. Auf jeden Fall vorbehalten ist die Abnahme oder die Bestätigung der ordnungsgemäßen Durchführung der Arbeiten innerhalb von sechs Monaten nach Ablauf des Vertrags.

- 1) È esclusa qualsiasi revisione dei prezzi e non trova applicazione, per gli affidamenti di lavori, l'articolo 1664, 1° comma del Codice civile.
- 2) Al contratto per i lavori si applica il prezzo chiuso ai sensi dell'articolo 133, 3° comma del Codice.

Articolo 15 – Verifica della prestazione e liquidazione

- 1) I lavori, le forniture ed i servizi sono contabilizzati a cura del/la responsabile del procedimento o, se nominato/a, a cura del/la direttore/trice dei lavori.
- 2) La liquidazione avviene sulla base del rendiconto finale, che va corredato:
- per lavori di importo fino a 40.000,00 euro dall'attestazione da parte del/la direttore/trice dei lavori, se nominato/a, oppure del/la responsabile del procedimento, da apporsi sulla fattura presentata dalla ditta esecutrice con proprio visto, datato e sottoscritto, a conferma che i lavori sono stati eseguiti a regola d'arte e secondo i patti contrattuali;
- per lavori di importo superiore a 40.000,00 euro dall'atto di collaudo ovvero dal certificato di regolare esecuzione;
- per servizi e forniture, previo accertamento della prestazione effettuata in termini di quantità e qualità rispetto alle prescrizioni previste nei documenti contrattuali, dall'attestazione da parte del/la responsabile del procedimento di regolare esecuzione.
- 3) I lavori a cottimo relativi alla manutenzione periodica oggetto di contratti aperti possono essere contabilizzati e liquidati sulla base di documenti di spesa contenuti o allegati alle singole ordinazioni a conclusione del singolo intervento oggetto dell'ordinazione medesima. È sempre fatto salvo il collaudo o l'accertamento della regolare esecuzione fino a sei mesi successivi all'esaurimento del contratto.

Artikel 16 - Abschaffung und In-Kraft-Treten

1. Sobald diese Verordnung in Kraft tritt, sind die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 98 vom 13. Dezember 2001 genehmigte Verordnung über Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen, die in Eigenregie durchzuführen sind, sowie sämtliche gleichrangige Bestimmungen, die im Widerspruch zu dieser Verordnung stehen, aufgehoben.

Articolo 16 – Abrogazione e entrata in vigore

1) Con l'entrata in vigore del presente regolamento sono abrogati il Regolamento per i lavori, le forniture ed i servizi da eseguirsi in economia, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 98 del 13 dicembre 2001, così come tutte le norme di pari grado in contrasto con il presente regolamento.



DETERMINAZIONE DEL/LA DIRIGENTE

AVVOCATURA - UFFICIO LEGALE E CONTRATTI

VERFÜGUNG DER FUHRUNGSKRAFT

ANWALTSCHAFT - RECHTS- UND VERTRAGSAMT

N. registro-generale/Gesamtregister-Nr. 1034 N. registro dell'Ufficio/Amtsregister-Nr. LEG57 di data/vom 13.08.2013

di data/vom 13.08.2013

OGGETTO: elenco dei lavori, delle forniture e dei servizi eseguibili rispettivamente acquisibili in economia ai sensi dell'art. 4 del Regolamento approvato con deliberazione consiliare n. 80 dd.

21.10.2010; 2° integrazione

BETRIFFT:

Verzeichnis der Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen, die im Sinne des Art. 4 der Gemeinderatsbeschluss Nr. 80 vom 21.102010 genehmigten Verordnung in Regie durchgeführt bzw. versehen werden können: 2. Ergänzung

Merano, 13 agosto 2013

Visto il Regolamento per l'esecuzione di lavori, forniture e servizi in economia approvato con deliberazione consiliare n. 80 dd. 21.10.2010;

visto l'art. 125, comma 6 e 10, del D.Lgs. 163/2006(di seguito denominato "Codice");

premesso che ai sensi dell'art. 4 del suddetto Regolamento l'elenco dei lavori, delle forniture e dei servizi eseguibili rispettivamente acquisibili in economia viene individuato con determinazione del Segretario Generale;

vista la determinazione del Segretario Generale n. 1402 dell'11.11.2010, integrata dalla successiva determinazione n. 757/2011, in cui è stato determinato l'elenco dei lavori, delle forniture e dei servizi eseguibili in economia;

ritenuto di integrare il succitato elenco con il sequente servizio:

servizi di lavoro interinale per garantire la funzionalitá delle prestazioni nelle organizzative;

espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica:

visto l'articolo 36 del decreto del Presidente della Regione 1 febbraio 2005, n. 2/L;

visto l'art. 17 del Regolamento di organizzazione approvato con consiliare n. 59 del 28 luglio 2008;

vista la deliberazione della Giunta comunale n. 33 del 29 gennaio 2013, con la quale è stato definito il piano esecutivo di gestione ai sensi dell'articolo 10 del decreto del Presidente della Meran, am 13. August 2013

Nach Einsicht in die Verordnung über die Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 80 vom 21.10.2010 genehmigt wurde.

nach Einsicht in Artikel 125, Absätze 6 und 10, des GVD 163/2006 (im folgenden "Kodex" genannt);

vorausgeschickt, dass das Verzeichnis der Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen, die in Regie durchgeführt bzw. versehen werden können, nach Art. 4 obgenannter Verordnung mit Verfügung des Generalsekretärs bestimmt wird;

nach Einsicht in die Verfügung Generalsekretärs Nr. 1402 vom 11.11.2010 (mit der nachfolgenden Verfügung Nr. 757/2011 ergänzt), mit welcher das Verzeichnis der Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen, die in Regie durchgeführt bzw. versehen werden können, verfügt ist.

wird für sinnvoll erachtet obengenannte Verzeichnis mit folgendem Dienst zu ergänzen:

Inanspruchnahmen von Leiharbeit um die Funktionalität der Dienstleistungen in den Organisationeinheiten zu gewährleisten.

Nach diesen Prämissen und im Sinne des eigenen zustimmenden Gutachtens über die fachliche Ordnungsmäßigkeit,

nach Einsicht in Artikel 36 des Dekrets des Präsidenten der Region Nr. 2/L vom 1. Februar 2005

nach Einsicht in Artikel 17 der mit Ratsbeschluss Nr. 59 vom 28. Juli 2008 genehmigten Organisationsordnung,

nach Einsicht in den Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 33 vom 29. Januar 2013, mit dem der Haushaltsvollzugsplan im Sinne von Artikel 10 Dekrets des Präsidenten

Giunta regionale (d.p.g.r.) 28 maggio 1999, n. 4/L;

Regionalausschusses (DPRA) Nr. 4/L vom 28. Mai 1999 genehmigt wurde,

SEGRETARIO GENERALE determina

1. di inserire dopo il punto II) del 1º comma dell'art. 3 della determinazione del Segretario Generale n. 1402 dell'11.11.2010 il seguente: "mm) servizi di lavoro interinale per garantire la funzionalità delle prestazioni nelle unità organizzative";

- che copia della presente venga trasmessa al Servizio finanziario ai sensi dell'articolo 22 del d.p.g.r. 28 maggio 1999, n. 4/L;
- che un'ulteriore copia venga inviata a tutte le direzioni d'ufficio;
- che l'originale della presente determinazione venga inviato alla Segreteria per la raccolta ufficiale degli atti.

verfügt GENERALSEKRETÄR:

1. Nach dem Punkt II) des 1. Absatzes des Artikels 3 der Verfügung des Generalsekretärs Nr. 1402 vem 11.11.2010 wird folgendes

"mm) Inanspruchnahmen von Leiharbeit um die Funktionalität der Dienstleistungen in den Organisationeinheiten zu gewährleisten" hinzugefügt.

- Im Sinne von Artikel 22 des DPRA Nr. 4/L vom 28. Mai 1999 wird dem Finanzdienst eine Abschrift der vorliegenden Verfügung übermittelt;
- eine weitere Abschrift geht an alle Amtsdirektionen;
- Das Original dieser Verfügung wird für die amtliche Aktensammlung an das Sekretariat weitergeleitet.

Segretario generale - Generalsekretär f.to/gez. Günther Bernhart

Visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria (articolo 19 del d.p.g.r. 28 maggio 1999, n. 4/L).

Sichtvermerk betreffend die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit, durch den die finanzielle Deckung bestätigt wird (Artikel 19 des DPRA Nr. 4/L vom 28. Mai 1999).

Data/Datum: 13.08.2013

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO FINANZIARIO DER VERANTWORTLICHE DES FINANZDIENSTES f.to/gez. Dr. Bruno Chizzali

Per copia conforme in carta libera per uso amministrativo

Originalgetreue Kopie auf stempelfreiem Papier für den Amtsgebrauch

Merano/Meran

1'4 AGO. 2013

L'IMPIEGATA INCARICATA Å DIE BEAUFTRAGTE BEAMTIN (Bianca Spaichiero)





DETERMINAZIONE DEL/LA DIRIGENTE

AVVOCATURA - UFFICIO LEGALE E CONTRATTI ANWALTSCHAFT - RECHTS- UND VERTRAGSAMT

VERFÜGUNG DER FÜHRUNGSKRAFT

N. registro generale/Gesamtregister-Nr. 1402 di data/vom 11.11.2010 N. registro dell'Ufficio/Amtsregister-Nr. LEG87 di data/vom 05.11.2010

OGGETTO: elenco dei lavori, delle forniture e dei servizi eseguibili rispettivamente acquisibili in economia ai sensi dell'art. 4 del Regolamento approvato con

deliberazione consiliare n. 80 dd.

21.10.2010

Merano, 5 novembre 2010

Visto il Regolamento per l'esecuzione di lavori, forniture e servizi in economia approvato con deliberazione consiliare n. 80 dd. 21.10.2010;

visto l'art. 125, comma 6 e 10, del D.Lgs. 163/2006(di seguito denominato "Codice");

premesso che ai sensi dell'art. 4 del suddetto Regolamento l'elenco dei lavori, delle forniture e dei servizi eseguibili rispettivamente acquisibili in economia viene individuato con determinazione del Segretario Generale:

espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica:

visto l'articolo 36 del decreto del Presidente della Regione 1 febbraio 2005, n. 2/L;

visto l'art. 17 del Regolamento di organizzazione approvato con deliberazione consiliare n. 59 del 28 luglio 2008;

vista la deliberazione della Giunta comunale n. 659 del 29 dicembre 2009, con la quale è stato definito il piano esecutivo di gestione ai sensi dell'articolo 10 del decreto del Presidente della Giunta regionale (d.p.g.r.) 28 maggio 1999, n. 4/L;

IL SEGRETARIO GENERALE

determina

Art. 1: Lavori in economia 1. Sono eseguibili in economia i lavori indicati nella seguente elencazione che suddivide i lavori in categorie generali e specifiche:

a) manutenzione o riparazione di opere e impianti:

BETRIFFT: Verzeichnis der Arbeiten, Lieferungen

und Dienstleistungen, die im Sinne Art. 4 der mit des Gemeinderatsbeschluss Nr. 80 vom 21.102010 genehmigten Verordnung in Regie durchgeführt bzw. versehen

werden können

Meran, am 5. November 2010

Nach Einsicht in die Verordnung über die Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 80 vom 21.10.2010 genehmigt

nach Einsicht in Artikel 125, Absätze 6 und 10, des GVD 163/2006 (im Folgenden "Kodex" genannt):

vorausgeschickt, dass das Verzeichnis der Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen, die in Regie durchgeführt bzw. versehen werden können, nach Art. 4 obgenannter Verordnung mit Verfügung des Generalsekretärs bestimmt wird;

Nach diesen Prämissen und im Sinne des eigenen zustimmenden Gutachtens über die fachliche Ordnungsmäßigkeit,

nach Einsicht in Artikel 36 des Dekrets des Präsidenten der Region Nr. 2/L vom 1. Februar 2005.

Einsicht in Artikel 17 der mit nach Ratsbeschluss Nr. 59 vom 28. Juli 2008 genehmigten Organisationsordnung,

nach Einsicht in den Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 659 vom 29. Dezember 2009, mit dem der Haushaltsvollzugsplan im Sinne von Artikel 10 des Dekrets des Präsidenten des Regionalausschusses (DPRA) Nr. 4/L vom 28. Mai 1999 genehmigt wurde,

verfügt DER GENERALSEKRETÄR:

Art. 1: Arbeiten in Regie

- Die in der nachstehenden Aufstellung angeführten und nach allgemeinen und besonderen Kategorien unterteilten Arbeiten können in Regie durchgeführt werden:
- a) Instandhaltung oder Reparatur von Anlagen:

- a1) manutenzione delle opere relative alla viabilità, lavori e prestazioni per la manutenzione, la sistemazione e il miglioramento delle strade comunali o in gestione all'Amministrazione comunale, compreso lo spargimento di ghiaia e pietrisco e sgombero della neve e di materiali franati, i rappezzi di tronchi asfaltati o bitumati, lo spurgo di cunette e condotti, le riparazioni manufatti. l'innaffiamento, sistemazione delle banchine, la regolazione delle scarpate nonché la manutenzione e l'installazione della segnaletica stradale, la manutenzione degli impianti semaforici, dei ponti e di altre infrastrutture, la sistemazione di aiuole spartitraffico o salvagente e dei collegamenti pedonali;
- a2) lavori di conservazione, manutenzione, riparazione o adattamento dei beni comunali demaniali e patrimoniali alle norme urbanistiche e di sicurezza, siano essi beni mobili o immobili con relativi impianti, infissi, accessori e pertinenze;
- a3) lavori di conservazione, manutenzione, adattamenti o riparazione di mobili ed immobili, con i relativi impianti, infissi, accessori e pertinenze, a qualunque titolo in uso al Comune o presi in locazione nei casi in cui, per legge o per contratto, le spese sono poste a carico del locatario;
- a4) manutenzione e riparazione di reti e impianti concernenti il servizio idrico;
- a5) manutenzione e riparazione di impianti di pubblica illuminazione e affini, nonché reti di telecomunicazioni;
- a6) manutenzione e riparazione di giardini, aiuole, verde pubblico in genere, viali, piazze pubbliche, impianti sportivi ed elementi di arredo urbano e parchi gioco, compresi lo sfalcio dell'erba e la potatura ed altri interventi sugli alberi;
- a7) manutenzione e riparazione di strutture e attrezzature cimiteriali e relative pertinenze;
- a8) prime opere per la difesa dalle inondazioni o per il deflusso delle acque da aree inondate e in genere tutte le opere di protezione civile;
- a9) riparazioni alle strade comunali e loro pertinenze, alla rete delle strade rurali,

- a1) Instandhaltung der Straßennetze, Arbeiten und Dienstleistungen zur Instandhaltung. zum Ausbau und zur Verbesserung der gemeindeeigenen oder von Stadtgemeinde verwalteten Straßen, einschließlich Sand- und Kiesstreuung sowie Schnee- und Murenräumung, die Ausbesserung mit Asphalt oder Bitumen, die Spülung von Rinnen und Leitungen, die Reparatur von Bauwerken, Bewässerung und Instandhaltung der Straßengräben, die Sicherung der Hänge sowie die Instandhaltung und Anbringung der Straßenschilder, die Instandhaltung der Ampelanlagen, der Brücken und sonstigen Infrastrukturen, die Pflege Blumenbeete auf Verkehrs-Pflege oder Fußgängerinseln und der Fußgängerübergänge;
- a2) Erhaltung, Instandhaltung, Reparatur oder Anpassung von öffentlichem Gut und der Vermögensgüter an Raumordnungs- oder Sicherheitsbestimmungen, seien es bewegliche wie unbewegliche Güter der Stadtgemeinde, einschließlich der dazugehörigen Anlagen, Installationen, Zusätze und des Zubehörs;
- a3) Erhaltung, Instandhaltung, Anpassung an geltende Bestimmungen sowie Reparatur von beweglichen und unbeweglichen Gütern einschließlich der dazugehörigen Anlagen, Installationen, Zusätze und des Zubehörs, die die Stadtgemeinde – aus welchem Grund und zu welchem Zweck auch immer – nutzt oder gemietet hat, sofern es gesetzlich oder im Vertrag vorgesehen ist, dass die Ausgaben vom Mieter getragen werden;
- a4) Instandhaltung und Reparaturen des Wasserversorgungsnetzes und der Wasserleitungen;
- a5) Instandhaltung und Reparaturen der öffentlichen Beleuchtung und ähnlicher Anlagen sowie des Telekommunikationsnetzes;
- a6) Reparaturarbeiten und Pflege von Beeten, öffentlichen Parkanlagen, Grünanlagen im Allgemeinen, Alleen, öffentlichen Plätzen, Sportanlagen, Stadtmöblierung Spielplätzen, und Grasschnitt sowie Rückschnitt von Bäumen und andere Pflegemaßnahmen an Bäumen inbegriffen;
- a7) Pflege und Reparaturen der Friedhofseinrichtungen und -ausstattung und des entsprechenden Zubehörs;
- a8) dringende Einsätze zur Vermeidung von Überschwemmungen oder zum Zweck, Wasser aus überfluteten Gebieten zum Abfließen zu bringen und allgemein alle Bauwerke im Bereich Zivilschutz;
- a9) Ausbesserungsarbeiten an Gemeindestraßen und den Zubehörflächen,

- compresi i manufatti, per inconvenienti causati da eventi atmosferici anche indiretti o da incidenti stradali:
- a10) lavori da eseguirsi d'ufficio a carico dei contravventori alle leggi e ai regolamenti, in esecuzione di ordinanze emanate dalla Pubblica amministrazione:
- a11) lavori da eseguirsi senza indugio per garantire la sicurezza sui luoghi di lavoro o la salvaguardia dell'incolumità pubblica;
- b) interventi non programmabili in materia di sicurezza:
- c) lavori che non possono essere differiti, dopo l'infruttuoso esperimento delle procedure di para;
- d) lavori necessari per la compilazione di progetti;
- e) completamento di opere o impianti a seguito della risoluzione del contratto o in danno dell'appaltatore inadempiente, quando vi è necessità ed urgenza di completare i lavori; lavori di completamento in dipendenza di deficienza o di danni constatati in sede di collaudo o di attestazione, nei limiti delle corrispondenti detrazioni effettuate a carico dell'appaltatore quando vi è necessità ed urgenza di completare i lavori;
- possono altresi essere eseguiti in economia i lavori accessori e strumentali alle acquisizioni di forniture o di servizi in economia nel rispetto delle soglie economiche di cui all'articolo 3 del Regolamento citato in premessa.

Art. 2: Forniture in economia

- Sono eseguibili in economia le forniture indicate nella seguente elencazione e che possono riguardare uffici e servizi comunali o, comunque, a carico del Comune in ragione di rapporti convenzionali vigenti o norme regolamentari, relative a:
- a) arredi e attrezzature per il funzionamento di servizi ed uffici;
- b) acquisto, noleggio, leasing, installazione, gestione e manutenzione di beni informatici hardware e software, beni per la conservazione, riproduzione e diffusione di immagini, suoni e filmati, impianti di videosorveglianza e radiotrasmittenti, di impianti telefonici, radiotelegrafici, elettronici, meccanografici, comprese le attività didattiche necessarie alla formazione del personale relativamente al loro funzionamento;
- dibri, riviste, giornali e pubblicazioni di ogni genere, anche in abbonamento, sia su supporto cartaceo che su supporto

- am ländlichen Wegenetz, einschließlich der dazugehörenden Bauwerke, wenn die Schäden wetterbedingt sind oder durch Verkehrsunfälle verursacht worden sind:
- a10) Arbeiten, die von Amts wegen auf Kosten von Übertretern von Gesetzen oder Verordnungen zur Umsetzung von Anordnungen der öffentlichen Verwaltung auszuführen sind;
- a11) Arbeiten, die unverzüglich durchzuführen sind, um die Sicherheit am Arbeitsplatz oder die öffentliche Sicherheit zu gewährleisten;
- b) nicht vorhersehbare Eingriffe im Bereich Sicherheit;
- Arbeiten, die erfolglos ausgeschrieben wurden und nicht weiter aufgeschoben werden können;
- d) für die Vervollständigung von Projekten erforderliche Leistungen;
- e) Fertigstellung von Ärbeiten oder Anlagen in Folge von Vertragsauflösungen oder zu Lasten des säumigen Auftragnehmers, wenn diese Arbeiten dringend abgeschlossen werden müssen; Fertigstellungs- oder Reparaturarbeiten, wenn bei der amtlichen Abnahme oder Bescheinigung Mängel oder Schäden festgestellt werden, und zwar im Ausmaß der entsprechenden Abzüge zu Lasten des Auftragnehmers, wenn diese Arbeiten dringend abgeschlossen werden müssen.
- Außerdem können Arbeiten in Regie vergeben werden, die Neben- und Zusatzarbeiten für die Lieferungen sowie für die Dienstleistungen in Regie darstellen. In diesem Zusammenhang sind die in Artikel 3 der Verordnung genannten Wertgrenzen einzuhalten.

Art. 2: Lieferungen in Regie

- Die im nachstehenden Verzeichnis aufgelisteten Lieferungen können in Regie durchgeführt werden, wenn sie die Ämter und Dienste der Stadtgemeinde betreffen oder jedenfalls auf Grund von geltenden Verträgen oder Verordnungsbestimmungen von der Stadtgemeinde zu bestreiten sind:
- Einrichtungsgegenstände und Ausrüstung, die für die Tätigkeit der Dienste und Amter notwendig sind;
- Ankauf, Miete, Leasing, Installation, Wartung und Instandhaltung von EDV-Zubehör (Hardund Software), Speicher-, Kopier- und Wiedergabegeräten für Fotos, Töne und Filme, Videoüberwachungs- und Funkgeräten, Telefonanlagen, Funktelegrafen, elektronischen Geräten, Lochkartenanlagen, einschließlich der entsprechenden Schulungen für das Personal;
- Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und andere Veröffentlichungen, auch im Abonnement, sowohl in Papier- als auch in digitaler Form;

- informatico; abbonamenti ad agenzie di informazione;
- d) materiale di cancelleria, di consumo, di funzionamento e ricambio d'uso di attrezzature d'ufficio di qualsiasi genere;
- e) materiale per la redazione degli atti, stampati, modelli, manifesti, locandine, altri materiali per la diffusione e la pubblicità istituzionale;
- f) prodotti per autotrazione, compresi i combustibili, e funzionamento dei mezzi meccanici e generatori, altro materiale di consumo e pezzi di ricambio per gli stessi mezzi, nonché per gli impianti di lavaggio;
- g) acquisto, riparazione e manutenzione di vestiario di servizio e dei dispositivi di protezione individuale per i/le dipendenti e compresi i relativi accessori;
- farmaci, vaccini, presidi medico-chirurgici, supporti medicali e paramedicali per il primo soccorso o dei servizi socioassistenziali svolti in qualsiasi forma;
- i) beni e prodotti alimentari, dietetici ed altri generi assimilabili per la gestione delle mense o della distribuzione di pasti o altri beni di conforto;
- j) attrezzature ed arredi per cucine e mense scolastiche;
- k) beni necessari al funzionamento delle strutture relative all'istruzione, all'assistenza, al volontariato, alla ricreazione, alla cultura, allo sport, a manifestazioni pubbliche;
- combustibile per il riscaldamento di immobili;
- m) fornitura e consumo di acqua, gas, energia elettrica, utenze telefoniche e telematiche, compresi gli allacciamenti agli immobili, illuminazione e climatizzazione dei locali;
- materiali per la pulizia, derattizzazione, disinfestazione e disinfezione degli immobili, delle infrastrutture, degli arredi e degli automezzi:
- attrezzature per il gioco e l'arredo dei parchi urbani nonché per l'arredo urbano in genere, per gli impianti sportivi e per la regolazione della mobilità urbana;
- p) acquisto e noleggio di veicoli di servizio e attrezzature per gli apprestamenti speciali dei veicoli;
- q) sabbia, ghiaia, pietrisco, sale e altri inerti per la gestione di strade e piazzali;
- r) coppe, trofei, medaglie, diplomi, targhe, oggetti-ricordo, altri gadgets relativi a manifestazioni pubbliche, onorificenze, riconoscimenti, gemellaggi, inaugurazioni, ricorrenze, nonché acquisti necessari alla eventuale ricettività ed ospitalità in occasione di specifici eventi; acquisto di contrassegni legali, sigilli, bolli, francobolli, altri valori

Abonnements bei Presseagenturen;

- Büro- und Verbrauchsmaterial, Funktions- und Ersatzteile für Büromaschinen und Geräte jeder Art;
- Material zum Verfassen von Akten, Vordrucken, Formularen, Kundmachungen, Handzetteln und anderem Material für amtliche Verlautbarungen und deren Bekanntgabe;
- f) Produkte für Fahrzeuge, Brennstoffe inbegriffen, und zum Betrieb von Maschinen und Generatoren, anderes Verbrauchsmaterial und Ersatzteile für diese Geräte sowie für die Waschanlagen;
- g) Ankauf, Ausbesserung und Pflege von Dienstkleidung und persönlicher Schutzausrüstung der Bediensteten inklusive Zubehör;
- Arzneimittel, Impfstoffe, Verbandsmaterial usw. für die Erste Hilfe oder für andere Betreuungs- und Pflegeeinsätze;
- Güter und Nahrungsmittel, Diätprodukte und Ähnliches für die Führung der Ausspeisungsdienste und andere Güter zur Verpflegung;
- j) Geräte und Einrichtungsgegenstände für Küchen und Schulmensen;
- Güter, die für den reibungslosen Betrieb der Einrichtungen in den Bereichen Schule, Betreuung, Ehrenamt, Erholung, Kultur, Sport und öffentliche Veranstaltungen notwendig sind:
- Brennstoff f
 ür die Beheizung von Liegenschaften;
- Wasser-, Gas-, Stromversorgung und -verbrauch, Telefon- und Fernmeldeanschlüsse, einschließlich der Zuleitungen zu den Liegenschaften, Beleuchtung und Klimatisierung der Räume;
- Materiali für die Reinigung, Rattenbekämpfung, Entwesung und Desinfektion von Immobilien, Anlagen, Einrichtungsgegenständen und Fahrzeugen;
- Spielgeräte und Möblierung für Parkanlagen sowie Stadtmöblierung im Allgemeinen, Ausstattung für Sportanlagen und für die Verkehrsregelung;
- Ankauf und Miete von Dienstfahrzeugen und Sonderzubehör;
- q) Sand, Schotter, Streugut, Salz und andere Materialien f
 ür die Instandhaltung von Straßen und Plätzen;
- Pokale, Trophäen, Medaillen, Diplome, Abzeichen, andere Andenken und Geschenksartikel äffentliche für Veranstaltungen, Auszeichnungen, Anerkennungen, Partnerschaften. Eröffnungen, Gedenktage sowie Ankäufe für Empfänge und Beherbergung bei besonderen Anlässen; Ankauf von Kennzeichen, Siegeln,

bollati:

- s) forniture di qualsiasi genere di conforto in caso di calamità naturali anche extraterritoriali, anche in via indiretta sotto forma di contributi;
- forniture da eseguirsi a carico o in luogo di contraenti, in caso di inadempimenti, risoluzione o scioglimento del contratto, o in dipendenza di carenze o incompletezze constatate in sede di accertamento della regolare esecuzione della fornitura;
- forniture di qualsiasi natura per le quali siano stati esperiti infruttuosamente le procedure di evidenza pubblica e non possa esserne differita l'acquisizione;
- v) fornitura di materiali per l'esecuzione di lavori in economia mediante amministrazione diretta;
- w) spese per le rilevazioni statistiche o per la formazione e realizzazione di indagini;
- x) spese per la pubblicazione di atti anche per via telematica per i quali l'adempimento sia dovuto (bandi di gara, di concorso, bilanci, avvisi ed altro);
- y) spese di rappresentanza e di ospitalità;
- acquisto, riparazione, manutenzione e noleggio di attrezzature e materiale per tipografia, litografia, riproduzione grafica, legatoria, cinematografia e fotografia;
- aa) acquisto e messa a dimora di piante e fiori su suolo di proprietà del o in uso al Comune, compreso l'acquisto e la manutenzione dei relativi contenitori, nonché l'acquisto di concimi, sementi, fertilizzanti, diserbanti, anticrittogamici ed altri prodotti chimici, evitando, salvo in casi di imperiosa necessità, i prodotti per i quali è previsto il patentino per prodotti pericolosi;
- bb) forniture, lavori e prestazioni per il funzionamento dei cimiteri, ed inoltre il seppellimento delle salme, impiegando operai giornalieri, quando risulta necessario;
- acquisto di mangimi, alimenti e medicinali per gli animali a carico del Comune nonché pagamento delle spese veterinarie;
- dd) fornitura, installazione e manutenzione dell'arredamento delle sezioni elettorali e del materiale per lo svolgimento delle consultazioni elettorali;
- ee) forniture, lavori e prestazioni indispensabili per assicurare la continuità dei servizi di istituto, la cui interruzione comporti danni all'Amministrazione e pregiudizio all'efficienza dei servizi medesimi ed alla salute pubblica;
- spese minute di ogni genere relative ai servizi istituzionali del Comune, non previste dalle precedenti lettere, sino all'importo di 7.500,00 euro al netto degli oneri fiscali.

Rientrano, a titolo indicativo, nella fattispecie di cui

- Stempeln, Brief- und anderen Stempelmarken;
- Lieferung jeglicher Art von Waren und Erzeugnissen bei Naturkatastrophen auch außerhalb des Gemeindegebietes und auch indirekt in Form von Beiträgen;
- t) Lieferungen zu Lasten oder an Stelle von säumigen Vertragspartnern, bei Vertragsauflösungen bzw. bei unvollständiger oder fehlerhafter Erfüllung der Verträge zum Zeitpunkt der Überprüfung der ordnungsgemäßen Ausführung;
- jegliche Art von Lieferungen, die erfolglos öffentlich ausgeschrieben wurden und nicht verschoben werden k\u00f6nnen;
- Lieferung von Materialien f
 ür die Ausf
 ührung von Arbeiten in eigener Regie;
- W) Ausgaben für statistische Erhebungen oder Untersuchungen;
- Ausgaben f
 ür die vorgeschriebene Ver
 öffentlichungen von Akten, auch in elektronischer
 Form (Ausschreibungen, Wettbewerbe,
 Bilanzen, Kundmachungen usw.);
- Repräsentationsausgaben und Ausgaben für den Empfang von Gästen;
- Ankauf, Reparatur, Instandhaltung und Miete von Geräten und Material für Druckarbeiten und Lithographien sowie zum Vervielfältigen, Binden, Filmen und Fotografieren;
- aa) Ankauf von Pflanzen und Blumen und ihre Einpflanzung in gemeindeeigene oder von der Stadtgemeinde benutzte Flächen; Ankauf und Pflege von geeigneten Behältern, Ankauf von Düngemitteln, Saatgut, Herbiziden, Pflanzenschutzmitteln und anderen chemischen Produkten, wobei auf giftpasspflichtige Produkte verzichtet werden sollte, wenn sie nicht unbedingt notwendig sind;
- bb) Lieferungen, Arbeiten und Leistungen für den Betrieb der Friedhöfe; Leichenbestattungen, notfalls unter Einsatz von Tagelöhnern;
- Ankauf von Futter und Arzneimitteln für die von der Stadtgemeinde gehaltenen Tiere sowie Bezahlung der Tierarztkosten;
- dd) Lieferung, Aufstellung und Instandhaltung der Einrichtung der Wahlsektionen sowie des für die Abhaltung der Wahlen benötigten Materials:
- Lieferungen, Arbeiten und Leistungen, die unerlässlich sind für den lückenlosen Ablauf institutioneller Dienste, deren Unterbrechung der Stadtverwaltung schaden, die Effizienz dieser Dienste beeinträchtigen und die öffentliche Gesundheit gefährden würde;
- ff) alle oben nicht genannten kleineren Ausgaben, die im Zusammenhang mit den institutionellen Aufgaben der Stadtgemeinde anfallen und nicht mehr als 7,500,00 Euro ohne Steuern und Gebühren betragen.

Unter Art. 2, Punkt 1 Buchstabe a) fallen

- all'art. 2, comma 1, lettera a) i seguenti beni:
- mobili e soprammobili, tende, brise-soleil, apparecchi di illuminazione, macchine per ufficio:
- apparecchi integranti le reti tecnologiche dei servizi (contatori, scatole di derivazione, cabine, trasformatori, quadri di distribuzione, chiusini, canali, pezzi prefabbricati ecc.);
- mezzi e attrezzature per la mobilità (ascensori, servoscala, montacarozzelle, pedane, segnaletica);
- possono altresi essere eseguite in economia le forniture accessorie e strumentali all'esecuzione di lavori o alla prestazione di servizi in economia.

Art. 3: Prestazioni di servizi

- Sono eseguibili in economia le prestazioni di servizi indicate nella seguente elencazione e che riguardano prestazioni a favore del Comune o, comunque, a carico del medesimo in ragione di rapporti convenzionali vigenti ed elencate negli allegati IIA e IIB al Codice relative a:
- a) servizi di manutenzione, riparazione, tarature di attrezzature, strumentazioni, mobili, mezzi e impianti;
- b) servizi di trasporto terrestre di qualunque genere, compreso l'acquisto di biglietti, servizi di corriere, spedizione e consegna, altri servizi di trasporto o messaggeria estranei al servizio postale compresi facchinaggio ed magazzinaggio di beni dell'Ente o di proprietà di terzi (oggetti pignorati ed altro), compresa l'eventuale assunzione in locazione di attrezzature per provvedervi;
- c) servizi di trasporto aereo di qualunque genere, compreso l'acquisto di biglietti, estranei al servizio postale;
- d) servizi di telecomunicazione e servizi di comunicazione in genere;
- e) servizi bancari e finanziari, escluso il servizio di tesoreria, servizi assicurativi, compresi i contratti assicurativi per dipendenti e amministratori/trici nonché per beni mobili ed immobili ed i contratti di leasing; spese per il pagamento della tassa di immatricolazione e di proprietà, per il pagamento dei premi di assicurazione per gli autoveicoli in dotazione agli uffici dell'Amministrazione comunale;
- f) servizi informatici e affini compresi i servizi telematici, di videoconferenza, di gestione e manutenzione siti web istituzionali, di egovernment, di informatizzazione degli adempimenti, aggiornamenti software; servizi di microfilmatura e di editazione e duplicazione di CD-ROM e supporti similari che dovessero nel frattempo entrare in uso;
- g) servizi di studi, ricerca e sviluppo, compresi rilievi statistici, indagini, studi, rilevazioni

beispielsweise folgende Güter:

- Möbel und Zubehör, Vorhänge, Sonnenschutz, Beleuchtungskörper, Bürogeräte;
- Zubehör für die Versorgungsnetze (Zähler, Abzweigdosen, Kabinen, Transformatoren, Verteilerkästen, Schaltkästen, Kanaldeckel, Rinnen, Fertigteile usw.);
- Maschinen und Geräte als Hebevorrichtungen (Aufzüge, Hebebühnen, Lastenfahrstühle, Podeste, Beschilderung);
- außerdem k\u00f6nnen Lieferungen in Regie vergeben werden, die Neben- und Zusatzlieferungen f\u00fcr die Arbeiten sowie f\u00fcr die Dienstleistungen in Regie darstellen.

Art. 3: Dienstleistungen

- Die in der nachfolgenden Aufstellung angeführten Dienstleistungen, die zu Gunsten der Stadtgemeinde durchgeführt werden oder auf Grund von geltenden Verträgen und im Sinne der Anlagen IIA und IIB des Kodexes zu deren Lasten sind, können in Regie in Auftrag gegeben werden:
- a) Instandhaltung, Reparaturen, Eichung von Geräten, Instrumentenausrüstung, Möbel, Ausrüstung und Anlagen;
- Transporte auf dem Landweg jeglicher Art, inklusive den Kauf von Fahrkarten, Kurierdienste, Spedition und Versand, andere Transportdienste und Versandhandel, der nicht durch den Postdienst erfolgt, inklusive Verpackung und Einlagerung der Waren der Stadtverwaltung oder Dritter (beschlagnahmte Güter oder andere), inklusive der eventuellen Anmietung von Gütern zur Durchführung dieser Dienste;
- Flugtransportdienste jeder Art, inklusive des Kaufs der Tickets, die nicht zum Postdienst gehören;
- Telekommunikationsdienste sowie allgemeine Mitteilungsdienste;
- e) Bank- und Finanzdienste, ausgenommen der Schatzamtsdienst, Versicherungsdienste einschließlich der Versicherungsverträge für Bedienstete und VerwalterInnen sowie für die beweglichen und unbeweglichen Güter und Leasingverträge; Ausgaben für die Zulassungsgebühr, die Kraftfahrzeugsteuer und die Versicherungsprämien für Kraftfahrzeuge, die den Ämtern der Stadtverwaltung zur Verfügung gestellt werden;
- f) Informatikdienste und ähnliche, einschließlich der telematischen Dienste, Videokonferenzen, die Errichtung und Verwaltung von institutionellen Webseiten, E-government, die elektronische Abwicklung von Verfahren, Softwareaktualisierung; Anfertigung von Mikrofilmen; Veröffentlichung und Vervielfältigung von CD-ROMs und ähnlichen Datenträgern, die in der Zwischenzeit auf den Markt kommen sollten;
- Forschung und Entwicklung inklusive der statistischen Erhebungen, Forschungen,

- socioeconomiche, analisi di fattibilità, analisi tecniche e finanziarie; redazione di stime, documentazione cartografica e fotografica;
- h) servizi di contabilità e tenuta dei libri contabili; compresi gli adempimenti conseguenti, la tenuta e l'aggiornamento degli inventari, dei bilanci e dei programmi finanziari, con l'esclusione del servizio di revisione dei conti;
- servizi di ricerca di mercato e di sondaggio dell'opinione pubblica;
- j) servizi di consulenza gestionale e affini, compresa la predisposizione di interventi in concessione, anche mediante finanza di progetto o con finanziamento atipico;
- k) servizi pubblicitari, compresa la divulgazione di avvisi e bandi di concorso e di gara a mezzo stampa o altri mezzi di informazione e l'acquisto dei relativi spazi;
- servizi di pulizia, derattizzazione, disinfestazione, custodia, illuminazione e riscaldamento dei locali in uso agli uffici dell'Amministrazione comunale nonché degli edifici, compresi i materiali all'uopo necessari;
- m) servizi di gestione delle proprietà immobiliari;
- n) servizi di editoria e di stampa, compresi servizi di tipografia, litografia, fotografia, modellazione, aerofotogrammetria, servizi di traduzione e interpretariato, copia, trascrizione e rilegatura;
- eliminazione di scarichi e di rifiuti, disinfestazione e servizi analoghi, riconducibili in qualunque modo alla parte terza, limitatamente alla tutela delle acque dall'inquinamento e fognature;
- servizi alberghieri, compresi i servizi ricettivi, sia in generale che per le categorie protette, persone anziane, disabili o adolescenti, per soggiorni e vacanze convenzionate o per ragioni di studio e aggiornamento e compresi i servizi sostitutivi di mensa mediante i buoni pasto;
- q) servizi di ristorazione, compresi i servizi di confezionamento, fornitura e distribuzione dei pasti e altri generi di conforto, per la gestione e il funzionamento di strutture pubbliche, mense, centri ricreativi, servizi sociali, culturali, educativi, sportivi o di altri servizi istituzionali o in occasione di convegni e incontri di studio; analisi di laboratorio;
- r) servizi legali, ivi compresi il patrocinio e la rappresentanza in giudizio;
- s) servizi tecnici di cui al successivo art. 5 fino all'importo massimo di € 100.000,00;

- Studien, sozioökonomische Erhebungen, Machbarkeitsstudien, technische und Finanzanalysen, Erstellung von Schätzungen, kartographische und fotografische Aufnahmen:
- Buchhaltungsdienste und Führung der Rechnungsbücher, einschließlich der daraus folgenden Verpflichtungen, Führung und Aktualisierung der Inventare, der Bilanzen und der Haushaltsprogramme mit Ausnahme der Rechnungsprüfung;
- Marktforschung und Meinungsumfragen;
- Betriebsberatung und Ähnliches, einschließlich der Vorbereitung für Konzessionsvergaben, auch mittels Projektfinanzierung oder atypischer Finanzierung;
- bienstleistungen für Veröffentlichungen einschließlich der Kundmachung von Mitteilungen und Wettbewerbs- und Ausschreibungskundmachungen über die Presse oder andere Medien und Ankauf der notwendigen Ankündigungsflächen;
- Reinigung, Rattenbekämpfung und Entwesung, Überwachung, Beleuchtung und Heizung der Räume und Büros der Stadtverwaltung sowie der Gebäude, einschließlich der Beschaffung des dazu erforderlichen Materials;
- m) Verwaltung und Führung der Immobilien;
- Leistungen des Verlags- und Druckereiwesens einschließlich lithographischer Inschriften, Buchdruck, Fotografie, Modellierung, Luftaufnahmen, Übersetzungen und Dolmetschaufträge, Kopierdienste, Übertragungen und Buchbinden;
- Beseitigung von Abwässern und Müll, Desinfizierungen und ähnliche Dienste, die auf irgendeine Weise auf Dritte zurückzuführen sind, beschränkt auf den Schutz der Gewässer und der Abwasseranlagen;
- p) gastgewerbliche einschließlich Beherbergungsdienste allgemeiner Natur und auch für geschützte Kategorie, für ältere Menschen, Behinderte oder Jugendliche, für Ferienaufenthalte und vertragsgebundene Urlaube oder aus Studienund Fortbildungsgründen, einschließlich des Mensaersatzdienstes über Essensgutscheine;
- Essensversorgung einschließlich der Verpackung, Lieferung und Verteilung der Mahlzeiten und anderer Verpflegung, zur Führung und für den Betrieb von öffentlichen Einrichtungen, Mensen, Erholungszentren, Sozialdiensten, Kultur-, Bildungs- und Sportzentren sowie andere institutionelle Dienste oder für Tagungen und Studientagungen; Laboranalysen;
- Rechtsbeistand einschließlich der Verteidigung und die Vertretung vor Gericht;
- technische Dienstleistungen im Sinne des nachstehenden Art. 5 bis zu einem Höchstbetrag von € 100.000,00;

- t) servizi relativi alla sicurezza, compresi i servizi di vigilanza e di sorveglianza di immobili comunali, del territorio e di manifestazioni;
- u) servizi relativi all'istruzione, compresi gestione di corsi di qualunque genere e grado, partecipazione a convegni, congressi, conferenze, riunioni, corsi di preparazione, formazione e perfezionamento, altre manifestazioni culturali e scientifiche nell'interesse dell'Amministrazione comunale da parte di amministratori/trici e dipendenti; partecipazione alle spese per corsi indetti da enti, istituti e amministrazioni varie;
- v) servizi sanitari e sociali, compresi i servizi di assistenza a domicilio, visite mediche e analisi cliniche di qualunque genere, servizi di prevenzione e protezione, servizi per cure palliative:
- w) servizi relativi alla tutela e sicurezza nei luoghi di pubblico spettacolo nonché della salute nei luoghi di lavoro;
- x) servizi ricreativi, servizi culturali, servizi sportivi, compresa la gestione di impianti e attrezzature, l'organizzazione e la gestione di manifestazioni, convegni, congressi, conferenze, seminari, riunioni, mostre e altre manifestazioni culturali e scientifiche, locali, nazionali ed internazionali; stampa di inviti, assicurazione dei materiali;
- y) noleggio, installazione, riparazione, gestione e manutenzione di impianti per l'elaborazione di dati telematici, telegrafici, meccanografici, televisivi, di amplificazione e diffusione sonora, di macchine da calcolo, da stampa, fotocopiatrici o di riproduzione grafica;
- servizi di onoranze funebri poste a carico dell'Amministrazione;
- aa) servizi per rilevamento, precatalogazione, catalogazione, ordinamento e inventariazione di beni culturali anche mediante l'uso di strumentazioni, programmi e tecnologie informatiche e telematiche;
- bb) servizi per l'esecuzione di interventi per la tutela, la conservazione, il ripristino, la manutenzione e la sistemazione di cose mobili di interesse culturale;
- servizi inerenti alla comunicazione e alla divulgazione delle attività istituzionali dell'Ente:
- servizi per la digitalizzazione e riproduzione su qualsiasi supporto di beni culturali;
- ee) servizi per interventi di disinfezione, disinfestazione e spolveratura di materiale bibliografico e archivistico;
- servizio per l'esercizio di impianti di riscaldamento, di condizionamento, di illuminazione e

- Sicherheitsdienste einschließlich Überwachung und Beaufsichtigung der Gemeindeimmobilien, des Gemeindegebietes und von Veranstaltungen;
- Bildungstätigkeit einschließlich der Organisation von Kursen jeglicher Art, Teilnahme an Kongressen, Vorträgen, Tagungen und Sitzungen, Vorbereitungs-, Ausbildungs- und Fortbildungskursen, andere Kultur- und Wissenschaftsveranstaltungen im Interesse der Stadtgemeinde, d. h. der Bediensteten und der VerwalterInnen, Kostenbeteiligung an Kursen, die von K\u00f6rperschaften, Instituten und anderen Verwaltungen veranstaltet werden;
- v) Gesundheits- und soziale Dienstleistungen einschließlich der Hauspflege, Arztvisiten und Laboranalysen jeglicher Art, Vorsorgedienste und Schutzmaßnahmen, palliative Pflege;
- W) Gewährleistung der Sicherheit an öffentlichen Veranstaltungsorten sowie der Gesundheit am Arbeitsplatz:
- x) Dienstleistungen im Bereich Freizeit, Kultur und Sport einschließlich Verwaltung und Führung von Anlagen und Geräten, Organisation und Abhaltung von Veranstaltungen, Kongressen, Tagungen, Vorträgen, Seminaren, Sitzungen, Ausstellungen und sonstigen Kultur- und Wissenschaftsveranstaltungen auf lokaler, gesamtstaatlicher und internationaler Ebene; Druck von Einladungskarten, Versicherung der Exponate;
- Miete, İnstallation, Reparatur, Betrieb nd İnstandhaltung von Anlagen zur Verarbeitung von telematischen, telegrafischen, maschinengeschriebenen und TV-Daten, von Verstärkerund Beschallungsanlagen sowie von Rechenmaschinen, Druckern, Fotokopiergeräten oder Geräten für die grafische Vervielfältigung;
- z) Begr\u00e4bnisfeierlichkeiten zu Lasten der Stadtverwaltung;
- aa) Erhebung, Vorkatalogisierung, Katalogisierung, Einordnung und Inventarisierung von Kulturgütern auch mit EDV-gestützten und telematischen Hilfsmitteln und Programmen;
- bb) Maßnahmen zum Schutz, zur Erhaltung, Instandsetzung, Pflege und Sicherstellung von beweglichen Kulturgütern;
- Bekanntmachung der institutionellen T\u00e4tigkeiten der Stadtverwaltung;
- dd) Digitalisierung und Wiedergabe jeglicher Art von Kulturgut;
- Desinfektion, chemische Reinigung und Entstauben von bibliografischem und archiviertem Material;
- Betrieb von Heiz-, Klima- und Beleuchtungsanlagen, Telefonanschlüssen, Brandmelde-

- di accessi per la telefonia, di antincendio ed antifurto nonché di qualsiasi impianto d'allarme:
- gg) servizi di cerimoniale e rappresentanza;
- hh) locazione per breve tempo di immobili, anche con attrezzature di funzionamento, eventualmente già installate, per l'espletamento di corsi e concorsi indetti dai competenti uffici e per l'organizzazione di convegni, congressi, conferenze, riunioni, mostre ed altre manifestazioni in materia istituzionale o comunque interessanti l'Amministrazione comunale, quando non vi siano disponibili locali di proprietà comunale sufficienti oppure idonei ovvero per esigenze di pronto intervento in materia di assistenza pubblica; locazione di immobili per il magazzinaggio e la custodia di materiali ed attrezzature in locali fuori sede;
- servizi di qualsiasi natura per i quali siano stati esperiti infruttuosamente le procedure di evidenza pubblica e non possa esserne differita l'acquisizione;
- jj) prestazioni quando sia stabilito che debbano essere eseguite in danno all'appaltatore, nel caso di risoluzione del contratto; servizi di completamento e di riparazione in dipendenza di deficienza o di danni constatati in sede di attestazione, nei limiti delle corrispondenti detrazioni effettuate a carico dell'appaltatore;
- kk) possono essere eseguite in economia le prestazioni dei servizi citati quali «Altri servizi», di cui al numero 27 dell'allegato IIB del Codice;
- possono altresì essere eseguite in economia le prestazioni di servizi accessorie e strumentali all'esecuzione di lavori o alle fomiture in economia.

Art. 4

- Il ricorso all'acquisizione di beni e servizi in economia è altresi consentito nelle seguenti ipotesi:
- a) risoluzione di un precedente rapporto contrattuale o in danno del contraente inadempiente, quando ciò sia ritenuto necessario o conveniente per conseguire la prestazione nel termine previsto dal contratto;
- b) necessità di completare le prestazioni di un contratto in corso, ivi non previste, se non sia possibile imporne l'esecuzione nell'ambito del contratto medesimo;
- c) prestazioni periodiche di servizi e forniture, a seguito della scadenza dei relativi contratti, nelle more dello svolgimento delle ordinarie procedure di scelta del contraente, nella misura strettamente necessaria;
- d) urgenza, determinata da eventi oggettivamente

- und Diebstahlsicherungsanlagen sowie von jeglicher Art von Alarmanlage;
- gg) Dienstleistungen f
 ür Zeremonien und Repr
 äsentation;
- hh) kurzzeitige Anmietung von Liegenschaften einschließlich der eventuell installierten Ausstattung zur Durchführung von Kursen und Stellenwettbewerben, die von den zuständigen Ämtern ausgeschrieben werden, sowie zur Organisation von Tagungen, Kongressen, Vorträgen, Sitzungen, Ausstellungen und anderen Veranstaltungen im institutionellen Bereich oder jedenfalls von Gemeindeinteresse, wenn nicht genügend oder nur ungeeignete gemeindeeigene Räume oder für Soforthilfemaßnahmen im Rahmen der öffentlichen Fürsorge zur Verfügung stehen; Anmietung Liegenschaften zur Lagerung und Verwahrung von Material und Ausstattungsgegenständen in Räumen außerhalb des Rathauses;
- jegliche Art von Dienstleistungen, die erfolglos öffentlich ausgeschrieben wurden und nicht weiter aufgeschoben werden können;
- Dienstleistungen, die bei Vertragsauflösung auf Kosten des Auftragnehmers erbracht werden müssen; Fertigstellung oder Reparatur, wenn bei der Bescheinigung Mängel oder Schäden festgestellt werden, und zwar im Ausmaß der entsprechenden Abzüge zu Lasten des Auftragnehmers.
- kk) Außerdem können die Dienstleistungen, die unter «Andere Dienste» in Ziffer 27 der Anlage IIB des Kodexes genannt sind, in Regie vergeben werden:
- außerdem k\u00f6nnen Dienstleistungen in Regie vergeben werden, die Neben- und Zusatzleistungen f\u00fcr die Arbeiten sowie f\u00fcr die Leistungen in Regie darstellen.

Art. 4

- Ferner k\u00f6nnen in folgenden F\u00e4llen G\u00fcter und Dienstleistungen in Regie erworben werden:
- a) Auflösung eines vorher abgeschlossenen Vertrages oder zu Lasten des säumigen Auftragnehmers, wenn dies für erforderlich oder angebracht erachtet wird, um die Leistung innerhalb der im Vertrag vorgesehenen Frist zu erhalten:
- b) wenn Leistungen eines laufenden Vertrages, die dort nicht genannt sind, vervollständigt werden müssen, sofern es nicht möglich ist, die Ausführung im Rahmen des Vertrages zwingend aufzuerlegen;
- c) regelmäßige Erbringung von Leistungen und Lieferungen nach Ablauf der entsprechenden Verträge, sofern unbedingt notwendig und so lange die vorschriftsmäßigen Verfahren für die Wahl des Auftragnehmers noch nicht abgewickelt wurden;
- d) Dringlichkeit, die auf tatsächlich nicht

imprevedibili, al fine di scongiurare situazioni di pericolo per persone, animali o cose, ovvero per l'igiene e salute pubblica, ovvero per il patrimonio storico, artistico e culturale.

Art. 5: Servizi tecnici:

- 1. Per servizi tecnici si intendono:
- a) la progettazione preliminare, definitiva o esecutiva, la direzione dei lavori, il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione ed in fase di esecuzione;
- b) le prestazioni di verifica dei progetti di cui all'articolo 112, commi 1 e 5 del Codice e le prestazioni di collaudo di cui all'articolo 141 del Codice;
- c) le attività di supporto al/la responsabile del procedimento di cui all'articolo 10, comma 7 del Codice;
- d) le attività tecnico-amministrative connesse alla progettazione ed alla direzione lavori;
- e) i servizi di architettura e ingegneria di cui all'allegato IIA, numero 12 del Codice nonché i servizi di urbanistica e paesaggistica di cui all'allegato IIA, numero 12 del Codice, non compresi nelle lettere precedenti.
 - I servizi tecnici di importo inferiore a € 20.000,00 possono essere affidati direttamente ad un soggetto idoneo, ai sensi dell'articolo 125, comma 11, ultimo periodo del Codice, nel rispetto del principio di rotazione;
- Art. 6: che copia della presente venga trasmessa al Servizio finanziario ai sensi dell'articolo 22 del d.p.g.r. 28 maggio 1999, n. 4/L;
- Art. 7:che un'ulteriore copia venga inviata a tutte le direzioni d'ufficio:
- Art. 8: che l'originale della presente determinazione venga inviato alla Segreteria per la raccolta ufficiale degli atti.

vorhersehbare Ereignisse zurückzuführen ist, um Gefahren für Personen, Tiere oder Sachen abzuwenden, d. h. die öffentliche Hygiene und Gesundheit, das historische Erbe und das Kulturgut nicht zu gefährden.

Art. 5: Technische Dienstleistungen

Als technische Dienstleistungen gelten:

- a) Vorprojekte, endgültige und Ausführungsprojekte, Bauleitung, Sicherheitskoordination in der Projektierungs- und in der Ausführungsphase;
- b) Leistungen für die Prüfung von Projekten nach Maßgabe von Artikel 112 Absatz 1 und Absatz 5 des Kodexes sowie für die Abnahmeprüfungen nach Maßgabe von Artikel 141 des Kodexes;
- c) Unterstützung des/der Verfahrensverantwortlichen nach Maßgabe von Artikel 10 Absatz 7 des Kodexes;
- d) verwaltungstechnische Aufgaben im Zusammenhang mit Planung und Bauleitung;
- e) Architektur- und Ingenieurleistungen gemäß Anlage IIA Ziffer 12 des Kodexes sowie Dienste im Bereich Raumordnung und Landschaftsschutz gemäß Anlage IIA Ziffer 12, die nicht unter die oben angeführten Buchstaben fallen. Technische Dienstleistungen unter 20.000,00
 - Technische Dienstleistungen unter 20.000,00 Euro können im Sinne von Artikel 125 Absatz 11 letzter Satz des Kodexes unter Einhaltung des Rotationsprinzips direkt einem geeigneten Rechtsträger übertragen werden;
- Art. 6: Im Sinne von Artikel 22 des DPRA Nr. 4/L vom 28. Mai 1999 wird dem Finanzdienst eine Abschrift der vorliegenden Verfügung übermittel
- Art. 7: eine weitere Abschrift geht an alle Amtsdirektionen;
- Art. 8: Das Original dieser Verfügung wird für die amtliche Aktensammlung an das Sekretariat weitergeleitet.

Il segretario generale - Der Generalsekretär f.to/gez. Günther Bernhart

Visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria (articolo 19 del d.p.g.r. 28 maggio 1999, n. 4/L).

Sichtvermerk betreffend die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit, durch den die finanzielle Deckung bestätigt wird (Artikel 19 des DPRA Nr. 4/L vom 28. Mai 1999).

Data/Datum: 12.11.2010

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO FINANZIARIO DER VERANTWORTLICHE DES FINANZDIENSTES f.to/gez. Dr. Bruno Chizzali

Per copia conforme in carta libera per uso amministrativo

Originalgetreue Kopie auf stempelfreiem Papier für den Amtsgebrauch

Merano/Meran

L'IMPIEGATA INCARICATA — DIE BEAUFTRAGTE BEAMTIN (Bianca Sbalchiero)



DETERMINAZIONE DEL/LA DIRIGENTE

AVVOCATURA - UFFICIO LEGALE E CONTRATTI ANWALTSCHAFT - RECHTS- UND VERTRAGSAMT

VERFÜGUNG DER FÜHRUNGSKRAFT

di data/vom 31.05.2011 N. registro generale/Gesamtregister-Nr. 757 N. registro dell'Ufficio/Amtsregister-Nr. LEG19 di data/vom 09.05.2011

OGGETTO: elenco dei lavori, delle forniture e dei servizi eseguibili rispettivamente acquisibili in economia ai sensi dell'art. 4 del Regolamento approvato con deliberazione consiliare n. 80 dd.

21.10.2010: integrazione

Merano, 9 maggio 2011

Visto il Regolamento per l'esecuzione di lavori, forniture e servizi in economia approvato con deliberazione consiliare n. 80 dd. 21.10.2010;

visto l'art. 125, comma 6 e 10, del D.Lgs. 163/2006(di seguito denominato "Codice");

premesso che ai sensi dell'art. 4 del suddetto Regolamento l'elenco dei lavori, delle forniture e dei servizi eseguibili rispettivamente acquisibili in economia viene individuato con determinazione del Segretario Generale:

vista la determinazione del Segretario Generale nr. 1402 dell'11.11.2010 in cui è stato determinato l'elenco dei lavori, delle forniture e dei servizi eseguibili in economia;

ritenuto di integrare il succitato elenco con il servizio:

servizio di coordinamento dei "nonni vigili";

espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica;

visto l'articolo 36 del decreto del Presidente della Regione 1 febbraio 2005, n. 2/L;

visto l'art. 17 del Regolamento di organizzazione approvato con deliberazione consiliare n. 59 del 28 luglio 2008;

vista la deliberazione della Giunta comunale n. 635 del 28 dicembre 2010, con la quale è stato definito il piano esecutivo di gestione ai sensi dell'articolo 10 del decreto del Presidente della Giunta regionale (d.p.g.r.) 28 maggio 1999, n. 4/L;

IL SEGRETARIO GENERALE

determina

BETRIFFT: Verzeichnis der Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen, die im Sinne Art. 4 der mit des Gemeinderatsbeschluss Nr. 80 vom 21.102010 genehmigten Verordnung in Regie durchgeführt bzw. versehen werden können: Ergänzung

Meran, am 9. Mai 2011

Nach Einsicht in die Verordnung über die Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 80 vom 21.10.2010 genehmigt

nach Einsicht in Artikel 125, Absätze 6 und 10, des GVD 163/2006 (im folgenden "Kodex" genannt);

vorausgeschickt, dass das Verzeichnis der Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen, die in Regie durchgeführt bzw. versehen werden können, nach Art. 4 obgenannter Verordnung mit Verfügung des Generalsekretärs bestimmt wird;

nach Einsicht in die Verfügung Generalsekretärs Nr. 1402 vom 11.11.2010, mit welchem das Verzeichnis der Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen, die in Regie durchgeführt bzw. versehen werden können, verfügt ist.

es wird für sinnvoll erachtet obengenannte Verzeichnis mit folgendem Dienst zu ergänzen: - Dienst der Koordinierung der "Schülerlotsen".

Nach diesen Prämissen und im Sinne des eigenen zustimmenden Gutachtens über die fachliche Ordnungsmäßigkeit,

nach Einsicht in Artikel 36 des Dekrets des Präsidenten der Region Nr. 2/L vom 1. Februar

nach Einsicht in Artikel 17 der mit Ratsbeschluss Nr. 59 vom 28. Juli 2008 genehmigten Organisationsordnung,

nach Einsicht in den Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 635 vom 28. Dezember 2010, mit dem der Haushaltsvollzugsplan im Sinne von Artikel 10 des Dekrets des Präsidenten des Regionalausschusses (DPRA) Nr. 4/L vom 28. Mai 1999 genehmigt wurde,

> verfügt DER GENERALSEKRETÄR:

- d'integrare l'art. 3 della determinazione del Segretario Generale nr. 1402 dell'11.11.2010 con il servizio in economia:
- II) servizio di coordinamento dei "nonni vigili"
- che copia della presente venga trasmessa al Servizio finanziario ai sensi dell'articolo 22 del d.p.g.r. 28 maggio 1999, n. 4/L;
- che un'ulteriore copia venga inviata a tutte le direzioni d'ufficio;
- che l'originale della presente determinazione venga inviato alla Segreteria per la raccolta ufficiale degli atti.

 Der Artikel 3 der Verfügung des Generalsekretärs Nr. 1402 vom 11.11.2010 wird mit der Dienstleistung, die in Regie durchgeführt werden kann, ergänzt:

II) Dienst der Koordinierung der "Schülerlotsen".

- Im Sinne von Artikel 22 des DPRA Nr. 4/L vom 28. Mai 1999 wird dem Finanzdienst eine Abschrift der vorliegenden Verfügung übermittel
- eine weitere Abschrift geht an alle Amtsdirektionen;
- Das Original dieser Verfügung wird für die amtliche Aktensammlung an das Sekretariat weitergeleitet.

Il segretario generale - Der Generalsekretär f.to/gez. Günther Bernhart

Visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria (articolo 19 del d.p.g.r. 28 maggio 1999, n. 4/L).

Sichtvermerk betreffend die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit, durch den die finanzielle Deckung bestätigt wird (Artikel 19 des DPRA Nr. 4/L vom 28. Mai 1999).

Data/Datum: 23.05.2011

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO FINANZIARIO DER VERANTWORTLICHE DES FINANZDIENSTES f.to/gez. Dr. Bruno Chizzali

Per copia conforme in carta libera per uso amministrativo Originalgetreue Kopie auf stempelfreiem Papier für den Amtsgebrauch

Merano/Meran

L'IMPIEGATA INCARICATA – DIE BEAUFTRAGTE BEAMTIN (Bianca Sbalchiero)